

**Zeitschrift:** Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur  
**Herausgeber:** Bund Schweizerischer Frauenvereine  
**Band:** 38 [i.e. 41] (1959)  
**Heft:** 47

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZER FRAUENBLATT

Verkaufspreis 30 Rp.  
Erscheint jeden Freitag

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post Fr. 14.80 jährlich, Fr. 8.50 halbjährlich. Auslandsabonnement Fr. 17.— pro Jahr. Erhältlich auch an Bahnhofskiosken. Abonnementanzahlungen auf Postcheckkonto VIII B 58 Winterthur. — Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 20 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. — Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschläge der Inserate. — Inseratenschluss am Montagabend

Publikationsorgan des Bundes schweizerischer Frauenvereine Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Inseratennachnahme: Ruckstuhl-Annoncen, Forchstrasse 99, Zürich 32, Tel. (051) 32 76 98, Postcheckkonto VIII 16 327 Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postcheckkonto VIII B 58

## «Das Recht der Weiber»

Zeitschrift für Frauen und Jungfrauen 1830/33

Die Jahre 1830-48 waren nicht nur für unseren Kanton turbulente Jahre, sondern für den ganzen westlichen Bundesstaat von eminenter Bedeutung. Nach trüber, rückläufiger Zeit schien die Sonne des Fortschrittes auf allen Gebieten. Mächtige Impulse geistiger, wissenschaftlicher und politischer Art gingen von diesen 30er Jahren aus, ein idealer Schwung hatte das Volk erfasst. Hinweg mit dem autoritären Polizeistaat des wiedergekehrten «Ancien régime! Statt des Gottesgnadenstums sollte endlich Souveränität bisher Beherrschter entfalten! Privilegien Bevorzugter mussten weichen vor politischer Gleichberechtigung aller. Eine allgemeine Regeneration schweizerischer Zustände war ersehnt. So stand diese Periode ganz im Zeichen des Kampfes zwischen Aristokratie und Liberalismus; Radikale begannen sich innerhalb letzterer abzuhängen. Deren Kern bildeten die ehemaligen «Helvetiker», ein Usteri, Pestalozzi, Laharpe, Escher v. d. Linth, Fellenberg u. a. Diese setzten sich besonders energisch für vollständige Rechtsgleichheit ein. Enthusiastische Zukunftsideale erregten die von der Fremde (Frankreich und England) her stark beeinflussten. Dazu brachten politische Flüchtlinge politische und kulturelle Anregungen von unschätzbarem Wert (die Brüder Snell, Scherr) u. a. Ein jüngeres Geschlecht, zum Teil an ausländischen Hochschulen vorgebildet, teilweise englischen Einflüssen folgend, griff jene alten Ideale der Helvetik wieder auf, um sie ins Volk zu tragen. Der Zürcher P. Usteri war einer der grössten Vorkämpfer der Pressefreiheit. Sein jugendlicher lebensfrischer Geist hatte sich mächtig und nachhaltig für die Ideen der Menschenrechte und der Denkfreiheit entflammt, die von französischen Denkern (auch von Frauen) verkündet und von der Revolution verwirklicht worden waren.

1829 wurde endlich die Zensur aufgehoben. Die Juli-Revolution in Paris 1831 löste eine ungeheure Begeisterung aus, besonders in den Reihen der Fortschrittspartei. Die Presse nahm einen höheren Flug und knüpfte an die demokratischen Errungenschaften der Helvetik an. Man sah in diesen Revolutionsjahren eine Garantie für eine schönere und bessere Zukunft für alle und jeden im Volke und dass ein neuer Mut alle beseele, die dafür mitzuwirken berufen seien. Von dieser Zeit sagte L. Snell, der Verfasser des Künascher Memorials: «Es gibt Momente im Leben eines Volkes, wo es gleichsam aus sich selber herausgeht, sich über die Beschränktheit seiner gewöhnlichen Denk- und Handlungsweise erhebt und innerlich lebendig einen grossen Gedanken fühlt. Das sind die Augenblicke der Schöpfungen, die kostbaren Augenblicke, welche tiefe Furchen in die Zeit ziehen, aus denen die Saat für Generationen aufgeht.» Gleich L. Snell gehörte auch der Dichter, Verleger und Redaktor J. J. Leuthy zu jenen hochgesinnten Männern der sog. Fortschrittspartei oder Radikalen. Aus seiner Feder stammt eine der besten Biographien von Nehracher, den Freiheitskämpfer und Patrioten von Stäfa.

Leuthy gehörte zu den Zeitungsgründern am See, gewann doch damals die Presse grössere Wichtigkeit als sie jemals besessen hatte. Im Jahre 1830 erschien eine Zeitschrift für «Frauen und Jungfrauen» mit dem fast revolutionären Titel: «Das Recht der Weiber.» Als Verleger und Redaktor zeichnete J. J. Leuthy im Riesbach am Zürichsee; aber als Druckort figurirte Stäfa.

Es waren dornenvolle Wege, die vor 120 Jahren zur Gründung einer Zeitung führten, und es brauchte dazu einen grossen Aufwand an Zivilcourage, gutem Willen und Kraft. Dass unser Redaktor dies alles in hohem Masse besass, zeigt uns der dem I.

Exemplar beigefügte Prospektus, in dem er schreibt er habe dieses «neue Unternehmen seiner eigenen, früh genährten Ueberzeugung folgend ohne alle fremde Hilfe und ohne allen fremden Einfluss, ganz auf seine eigene Gefahr und Lasten und auf den Geist des Jahrhunderts bauend, begonnen». Wahrlich ein echter Sohn Stäfas, das einen Bodmer, Pfenninger und Nehracher hervorgebracht, jene unerschrockenen Freiheitskämpfer des 18. Jahrhunderts. Leuthy entpuppte sich, wie wir noch sehen werden, als ein hochgemuter Kämpfer für die Gleichberechtigung der Frau. In seinem Aufruf, dieses sein neues Unternehmen nach Kräften zu unterstützen, wendet er sich an alle «hochherzigen Frauen und Jungfrauen, denen die Stellung ihres Geschlechtes in der menschlichen Gesellschaft nicht gleichgültig ist, sowie auch an alle Männer, die im Geiste unseres fortschreitenden Jahrhunderts leben.» Er fordert geistreiche Frauen zur Bildung von Vereinen auf und um durch ihren Schutz den Erfolg des Unternehmens zu sichern. Zahlreiche Vereine wissenschaftlicher und gemeinnütziger Art wurden damals gegründet. Diese trugen viel zur Stärkung und Ausbreitung liberaler Grundsätze bei. Als eine neue Erscheinung hat das Vereinsleben durchaus wohlthätig gewirkt, fast als einziges Mittel. Angehörige verschiedener Stände und Berufsklassen und verschiedener Gesinnung zusammenzuführen und in lebendigen Kontakt zu bringen.

Zweck dieser Zeitung, so sagt Leuthy, soll eine nützlich bildende Unterhaltung für Frauen sein und die Entwicklung reiner vorurteilsfreier Ansichten fördern über die öffentliche und bürgerliche Stellung, welche die Frauen in der Welt einnehmen haben, jetzt noch einnehmen und einst einnehmen werden. Der Redaktor versichert seine Leser, dass man in dieser Zeitschrift nicht finden werde, was das zarteste Gefühl der strengsten Hausmutter beleidigen könnte. Vorschläge über die Erziehung und Schulung der schönsten Hälfte des menschlichen Geschlechtes, welche bis jetzt so vernachlässigt wurde, sollen in der Zeitung erscheinen. Laufend will sie die Leserinnen über alle dank- und merkwürdigen Begebenheiten des Tages und der literarischen Erscheinungen orientieren.

J. J. Leuthy ist sich seines Wagnisses wohl bewusst, denn jede neue Unternehmung habe ihre Schwierigkeiten und Hindernisse, «aber die Wahrheit muss doch endlich klar und rein aus dem Nebel hervortreten, mit welchem die Unwissenheit, der Eigennutz und die Heuchelei sie zu umhüllen suchen». Er fährt fort: «Wir werden die Wahrheit

frei, aber mit Anstand und Mässigung zu sagen wissen und hoffen dadurch auf den Beifall und die tätige Mitwirkung aller Gütendenken, welche unter so grosses Zeitalter begriffen haben.» Auch die Gegner sollen in diesem Blatt zu Worte kommen, sofern sie dies mit Anstand tun werden. Damit ein echtes Gespräch zustande komme, Leuthy zählte ganz besonders auf Beiträge geistreicher Schriftstellerinnen, die er angemessen zu honorieren gedankt. Doch erlaube es der Umfang der Zeitschrift nicht, ganze Lebensbeschreibungen berühmter Frauen aufzunehmen. Man wolle sich damit begnügen «die hervorstechendsten Eigenschaften» berühmter Frauen in ein Ganzes hineinzu stellen und dadurch ihren Einfluss auf die menschliche Gesellschaft aufzuzeigen.

Ob Leuthy mit seinem sensationellen Unternehmen Erfolg hatte, wissen wir nicht, denn erst drei Jahre später findet sich wieder eine Nummer dieser Zeitschrift. Unterdessen gründete J. J. Leuthy für sich und seine Gesinnungsfreunde ein eigenes Kampfblatt, die «Zeitung vom Zürichsee». Von allem Anfang an

gab sich diese Zeitung als hochpolitisches Blatt, das sich zusammen mit andern Fortschrittsblättern als unermüdeten Vorkämpfer auf dem Gebiete der Bundesrevision betätigte. Kein Blatt der Schweiz wurde letzteren — so scharf unter die Lupe genommen, wie dieses radikale Fortschrittsorgan vom See. Ein grosszügiges und hohes Denken spricht aus dessen Leitartikeln, aber daneben entlud sich aufgeregter Hass und seelischer Druck aus der damaligen Zeit heraus auf schlimme Art und Weise. Denn in jenen Tagen der jungen Pressefreiheit wendete der kleinere Teil der Einsender in ihrer Wort- und Schreibseligkeit Mass zu halten.

Um so mehr muss uns der kultivierte und massvolle Ton der neuen Nummer unserer Frauenzeitung des Jahres 1833 auffallen. Leuthy hatte unterdessen den Druckort seiner «Seezeitung», die er nun «Schweiz. Freiheitsfreund» nannte, von Rapperswil nach Zürich und dann hinauf nach Stäfa verlegt. Wir dürfen annehmen, dass er bei den stabilisierten Verhältnissen einen neuen Anlauf zur Herausgabe unserer Frauenzeitung nahm. (Fortsetzung folgt)

## Frauen in andern Ländern

Bundesamt für Frauenfragen

Das gibt es (leider) noch nicht bei uns, wohl aber in der Westdeutschen Bundesrepublik. Wir unterhalten uns mit der Leiterin, Ministerialrätin Dr. Dorothea Karsten, Mitbegründerin des Deutschen Frauenrings. Wir möchten sie gerne vorstellen: eine vornehm wirkende Frau, unverkennbar den Typus der höheren Beamtin verkörpernd, gewöhnt, mit Menschen umzugehen, aber auch den Menschen zu dienen, herzlich im Verkehr, mit ganz Jungen Mädchen ausgesprochen mütterlich. Ein Mensch, der trotz der schweren Schicksale des Landes und ihrer Generation, durch harte Berufsschulung das innere Gleichgewicht, die auf andere beglückend wirkende Harmonie gefunden hat.

«Sie nennen sich «Frauenreferentin im Bundesinnenministerium» — was ist das? Was ist bei Ihnen ein Referat?»

Frau Karsten sucht nach Worten, um das Ding der wahrscheinlich etwas naiven Schweizerin zu erklären. Da findet sie einen Aufsatz, den sie für ein Werk: «Die Frau in unserer Zeit» (G.-Stalling-Verlag) geschrieben hat, und wo es einleitend steht: «Im Bundesministerium des Innern ist 1950 ein Frauenreferat eingerichtet worden, für das es bisher weder im Ausland noch im Inland ein Vorbild gab. Der Bundestag hatte beschlossen: «Die Bundesregierung wird ersucht, einer Frau das Referat zu

übertragen, das sowohl für die Fragen zuständig ist, die sich auch der gleichberechtigten Mitwirkung der Frauen im öffentlichen Dienst der Bundesverwaltung ergeben, als auch die Aufgabe hat, die Stellung der Frau in allen Bereichen des Lebens zu untersuchen und durch Vorschläge sowie beratende Mitwirkung an Gesetzesentwürfen zu fördern.»

«Es handelt sich wohl bei Ihrer Aufgabe weniger um Frauenberufsfragen?» (Denken wir doch dabei an unser BIGA und die gute Verbindung, die zum Frauensekretariat besteht.)

«Es kommt darauf an — um grundsätzliche Fragen, ja, zum Beispiel, ob das Mädchen einen Beruf wie der Knabe ergreifen soll. Aber für Arbeitsfragen der Frau ist dann eine andere Referentin im Arbeitsministerium zuständig.»

«Was war also Ihre Hauptarbeit in diesen neun Jahren?»

Frau Ministerialrätin lächelt und hält schon wieder ein Papier in Händen, das offenbar für englische Befragter angefertigt worden ist: «Hier steht es aufgeschrieben, da können Sie lesen: 1. «Umfragen über die gegenwärtige Information über die Frau, Statistiken. 2. Zusammenarbeit in Bezug auf die gesetzliche Basis der Gleichberechtigung. 3. Zusammenarbeit bei Massnahmen für Ehe, Familien- und Mutterschutz. 4. Massnahmen zur Verbesserung der Stellung der Frau in beruflicher, sozialer und kultureller Hinsicht. 5. Allgemeine gesetzgeberische Fragen mit Bezug auf die Frauen. 6. Sicherung der gleichberechtigten Teilnahme von Frauen auf den Gebieten des öffentlichen Lebens (Verwaltung, Parlament). 7. Staatsbürgerliche Bildung der Frau. 8. Informationen und Anregungen, die über Frauenfragen an öffentliche und private Kreise weitergegeben wurden (Bundesministerien, Parlamentsmitglieder, Frauenverbände, Gewerkschaften usw.).

«Das ist ein wunderschönes Programm, und ich gratuliere Ihnen, Frau Ministerialrätin, zu den bisherigen Erfolgen! Die Frage, ob sie auch befriedigt ist, erübrigt sich, wenn wir sehen, welche Achtung ihr von den Frauen entgegengebracht wird, wie es bei einer schwierigen Frage heisst: «Da muss man sich bei Dr. Karsten erkundigen.» Andererseits bekannte die Präsidentin bei irgendeinem Anlass lächelnd, aber freimütig: «Wir waren mit Dr. Karsten nicht immer der gleichen Meinung —», was die Unabhängigkeit sowohl der Amtstelle wie der Frauenverbände beweist.

Unser Bundesamt für Frauenfragen, wir wissen es, ist an der Merkurstrasse 45, Zürich, und es leistet und wird noch unschätzbare Dienste leisten. Dennoch glauben wir, dass eine derartige Amtstelle, mit der richtigen Frau am richtigen Platz, uns im gegenwärtigen unaufhaltsamen Streben nach Gleichberechtigung wirksam unterstützen würde.

Abends sahen wir Dr. Karsten noch beim Empfang des Innenministers Gerhard Schröder. «Sie müssen entschuldigen, wenn ich heute nicht viel Zeit für Sie hatte — ich bin doch gewissermassen jetzt auch Gastgeberin!» Höhere Beamtinnen als Gastgeberinnen einer Amtstelle — das tönt doch sehr gut, nicht wahr?

A. Debrüt-Vogel

## Rosa Gutknecht VDM †

In Zürich ist im Alter von 75 Jahren die frühere Pfarrhelferin am Grossmünster, VDM Rosa Gutknecht gestorben. Ueber 34 Jahre stand sie im Dienste der Zwillinggemeinde, eine der ersten, wenn nicht die erste Theologin, die in der Schweiz ordiniert worden ist. Wir werden der Verstorbenen noch in einem Nachruf gedenken.

## Ziele und Aufgaben des Evangelischen Frauenbundes

Eine Präsidentinnenkonferenz der jetzt 71 angeschlossenen Vereine war der Jahresversammlung des Evangelischen Frauenbundes der Schweiz vorausgegangen; schon damals und jetzt wieder in Olten kamen grundsätzliche Fragen über die Erweiterung der Arbeitsbasis zur Sprache. In einem «Gespräch» zwischen Frau Pfarrer Feldges, Fräulein Dr. Marga Bührig, Frau Fankhauser und Madame Pancaud wurden die Aufgaben der Laien in der Kirche, zu denen auch die meisten Frauen gehören, erörtert, die Notwendigkeit der Heranbildung und Schulung einzelner christlicher Persönlichkeiten, die Durchführung regionaler Zusammenkünfte der Mitgliedervereine, als Ziel die richtig verstandene Partnerschaft zwischen Mann und Frau. Dies erfordert ein Herausreten des Evangelischen Frauenbundes in kirchliche und weltliche Bereiche.

Das Anwachsen des Frauenbundes — eben traten ihm wieder vier neue Mitgliedervereine bei — und die oben skizzierten Aufgaben erfordern die Schaffung einer Zentralstelle. Da vor kurzem Dr. Marga Bührig vom Boldernverein zur Führung eines Studienzentrums für Partnerschaft in Zürich beauftragt wurde, daneben aber mit Hilfe einer zeitweilig mitwirkenden Bürokräft für den Evangelischen Frauenbund tätig sein kann, beschlossen die Delegierten einstimmig, die Geschäftsstelle zu errichten und den nötigen Kredit zu bewilligen.

Die weltweite Verbundenheit der evangelischen Frauen kann einem am Vorabend eindrücklich zum Bewusstsein, als Dr. Marga Bührig und Ines Cottier (Genf) von ihrer Reise nach Brasilien an die Konferenz des Reformierten Weltbundes berichteten. Die Ergebnisse der Besprechungen in Sao Paulo müssen, um den Kontakt mit Südamerika nicht abbrechen zu lassen, nun aber auch bei uns bekannt und die Verbundenheit mit den dortigen evangelischen Frauen in unsern Frauen- und Jugendkreisen vertieft werden. Die beiden der schweizerischen Delegation an jene Konferenz angehörenden Frauen besuchten dann noch im Auftrag des Evangelischen Frauenbundes in der Diaspora zerstreut lebende protestantische kirchliche Kreise, besonders Frauen-

gruppen, die grosse Freude am Besuch aus der Schweiz hatten und auch lebhaftes Interesse an Berichten aus unserm Lande, etwa über die Saffa-Kirche, bezeugten. Die Reise, meist im Flugzeug unternommen, führte über grosse Entfernungen nach Argentinien und Uruguay. Prächtige Lichtbilder veranschaulichten die lebendigen Schilderungen.

Nach der entgegengesetzten Seite der Erdkugel wandt Schwester Dora Schlatter geführt, die sechs Jahre lang Vorsitzende des Evangelischen Frauenbundes war und jetzt ihr Amt turnusgemäss einer Vertreterin des weischen Landestells, Frau Pfarrer M. de Palézieux (Waadt) übergab. Schwester Dora war vom Weltverband der Diakonissenhäuser «Diaconia» nach Australien und Neuseeland berufen worden, wurde überall mit grosser Freude begrüsst und fühlte mit Ergiftenheit die weltweite Zusammengehörigkeit über Länder und Meere hinweg, so verschieden die Tätigkeit der Diakonissen und der Aufbau ihrer Ausbildung auch sein mögen. Sie hielt zahlreiche Vorträge über europäische Diakonissenarbeit und lernte andererseits die dortige Tätigkeit durch Besuche von Krankenhäusern, Kinderheimen, Frauengruppenzusammenkünften kennen. Besonders beeindruckt war sie von der Tätigkeit einzelner Diakonissen an der Peripherie der Städte, wo die Neu-Ansiedler aus aller Herren Länder in Baracken hausen, bis sie anderweitig Unterkunft finden. Dort bedeutet oft die Diakonisse, die in Australien als kirchliche Amtsträgerin gilt und auch eine entsprechende theologische Ausbildung erhält, das geistige Zentrum und dient als Verbindungsorgan zwischen den Siedlern.

Die Tagung war von Frau Pfarrer E. Schäfer aufs trefflichste vorbereitet; Pfarrer Hans Tanner (Zofingen) brachte die Wünsche des Evangelischen Kirchenbundes und begrüsst die Vorsitzende mit dem schönen Namen «Schwester Präsidentin!» Zum Schluss fand eine Besinnungsstunde statt, in welcher die Genfer Theologin Jeanne Devaud über Jes. 29 sprach und die Frauen zur nie erlahmenden Wachsamkeit aufrief. E. V. A.



Kilscher NZZ

Zur Präsidentin des Evangelischen Frauenbundes der Schweiz wurde Frau Marguerite de Palézieux, Pfarrfrau in Aubonne VD, gewählt.

# Vom Wirken und Streben des Bernischen Frauenbundes

## Fragen der Altersfürsorge

Einer lebendigen und klärenden Auseinandersetzung mit Fragen der Altersfürsorge diente der erste Teil der Herbst-Delegiertenversammlung des Bernischen Frauenbundes. Dr. Agnes Debrüt-Vogel, die neue Präsidentin dieser tragenden Organisation, leitete geschickt das Treffen, das Scharen von Frauen aus allen Teilen des «Grossen Kantons» in der Bundesstadt zusammenführte.

Der Direktor der Sozialen Fürsorge der Stadt Bern, Gemeinderat Klaus Schädelin, sprach eindringlich über die Altersfürsorge als sittliche Pflicht und soziale Aufgabe, die es gemeinsam von Privaten und Öffentlichkeit zu bewältigen gilt. Gerade auch der Beitrag der Frauen und ihrer Organisationen hat sich hier als wertvoll erwiesen, unterstrich der Redner. Dem Gemeinwesen stellen sich heute auf dem Gebiet der Altersfürsorge vorab grosse Aufgaben baulicher Art, so das Bereitstellen von Alters- und Pflegeheimen und Siedlungen für Betagte. Ein vom Berner Gemeinderat aufgestelltes Zehnjahresprogramm sieht das Errichten solcher Bauten in allen Quartieren der Bundesstadt vor. Auch eine Koordinationsstelle für Altersfragen wurde in Bern geschaffen, durch welche die Zusammenarbeit privater Organisationen und öffentlicher Instanzen auf dem Gebiet der Altersfürsorge gefördert werden soll.

In einem gedankenreichen Vortrag wurden Grundlinien privater Altersfürsorgemassnahmen herausgestellt durch Fürsprecherin G. Hadorn. (Unter ihrer Leitung hat die Sektion Bern des Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenvereins in der Bundesstadt segensreiche Werke der Altersfürsorge geschaffen und ausgebaut. Die Berichterstatterin) Die Referentin orientierte über die in Bern durch die «Gemeinnützigkeit» eingeführte Haushalt für Betagte, die sich rasch zu einem unentbehrlichen, alle Stadtviertel umfassenden Werk entwickelt hat. Es wuchs aus der Hauspflege heraus, die ebenfalls durch diesen Zusammenschluss zu einer grossen Organisation ausgebaut worden ist. Zu dem von den Gemeinnützigen Frauen gegründeten und geführten Wohnheim für Betagte an der Zähringerstrasse haben sich in jüngster Zeit zwei weitere gefügt, an deren Zustandekommen diese Frauenorganisation massgebend beteiligt war. Die Referentin hob hervor,

das sich gerade die Verbindung von Alterssiedlung und Haushalt für Betagte bewährt hat.

Und sie verwies auf die Notwendigkeit, in möglichst vielen Gemeinden Haushaltorganisationen in den Dienst betagter Menschen zu stellen. Durch diese Form der Altersfürsorge wird die Arbeitskraft der betagten Menschen nicht gelähmt, weil ihnen bloss das abgenommen wird, was sie nicht mehr zu leisten vermögen; und sie brauchen ihre Unabhängigkeit nicht aufzugeben. Solche Haushaltstelle die am wenigsten kostspielige und psychologisch schonendste Lösung dar, betonte die Referentin.

Sie spürte dann weiteren Möglichkeiten des Helfens nach, vor allem auch im Bereich der so bedeutsamen seelischen Betreuung betagter Menschen. Das Schaffen von Tagesheimen für alte Leute bedeutet einen neuen Weg der Altersfürsorge, der bereits in nordischen Ländern und in den Vereinigten Staaten beschritten worden ist. Diese Tagesheimen dienen dem Zweck, alle Menschen vor Vereinsamung zu bewahren und ihnen zu helfen, die Freizeit sinnvoll zu gestalten. Alte Leute können

Pro-Juvenile-Karten und -Marken ehren den Aufgeber und freuen den Empfänger — denn sie sind schön und gleichzeitig eine Hilfe für bedürftige Schweizer Kinder.

tageüber für acht bis zehn Stunden in diesen Heimen weilen, dabei kulturelle Veranstaltungen durchführen helfen, leichte Hausarbeit und damit Verantwortung übernehmen; das Essen kann mitgebracht oder für wenig Geld im Tagesheim bezogen werden. Die Vortragende erinnerte an verwandte Einrichtungen, die bereits in der Limmatstadt bestehen: die «Wärmestube», ein Werk der Zürcher Frauenzentrale und der Stiftung «Für das Alter», und das Gemeinschaftszentrum Riesbach, wo nicht allein Betagten, sondern jung und alt sich begegnen und gemeinsam basteln.

Als dringend nötig bezeichnete die Rednerin das Schaffen von Stellen, durch welche alten Leuten Gelegenheitsarbeit zu vermitteln wäre. Daneben sollte auch der einzelne beim Vergeben von Arbeit vermehrt dazu beitragen, dass alte Leute gemäss ihren geistigen und körperlichen Fähigkeiten beschäftigt werden können. Nachdrücklich verwies die Referentin auf die Verantwortung, welche die Familie, und gerade die Frau, im Bereich der Altersfürsorge zu tragen hat. Und sie zeigte,

wie wichtig auch hier die Begegnung von Mensch zu Mensch ist und wie dabei der Helfende beschenkt wird, indem er gibt.

Lebendige Einblicke in den Aufgabenkreis privater und öffentlicher Altersfürsorge im Berggebiet vermittelte ein Referat der Präsidentin der «Frauenhilfe Berner Oberland», Frau F. Maurer-Reichenbach (Gstaad); der Vortragstext wurde durch Frau Hauswirth verlesen. Die Ausführungen liessen erkennen, wie im bergbäuerlichen Lebenskreis die Sorge für das Alter noch weitgehend Sache der Familie und der nachbarlichen Hilfsbereitschaft ist und wie dieses private fürsorgliche Wirken da und dort ergänzt wird durch den Einsatz einer Gemeindegewalt, das Schaffen von «Altersstuben». Die Frage der Unterbringung pflegebedürftiger alter Leute helfen Gemeindeheime und Bezirks-spitäler zu lösen.

## Ein Zwischenbericht

Frl. Elisabeth Weyeremann, die verdiente Sekretärin des Bernischen Frauenbundes, umriss die Aufgaben, die sich ihm in den letzten Monaten stellten. Er hat, wie in den Jahren zuvor, in der Bundesstadt die 1. August-Sammlung organisiert, die in Bern gegen 40 000 Fr. ergab. Der Frauenbund unterstützte viele weitere Hilfsaktionen, förderte die Sache der Altersheimen und verfocht sittliche Postulate in einer Reihe von Eingaben an die Behörden.

Als Vertreterin des Vorstandes orientierte Frau M. Siegrist über den Stand der Zivilschutzmassnahmen. Und sie erinnerte an überzeugungskräftiger Art an die vaterländische Pflicht der Frauen, ihr ihren Beitrag zu leisten.

## Ehrung Rosa Neuschwanders

Im Rahmen eines schlichten Festaktes wurde der «Kantonsmutter» die Urkunde überreicht, in der bezeugt wird, dass Rosa Neuschwander das Ehrenpräsidium des Bernischen Frauenbundes führt. Das Dokument bringt zum Ausdruck, dass sich dieser unter Rosa Neuschwanders zielbewusster Leitung

druck reihen, ohne Füllsel, ohne Klingklang und «Ürtöne altisraelischen Lebens aufzulauschen und aufzuklingen». Aus den Pressbestimmen zum Bände «Zwischen Erd und Ewigkeit» (Aarau, 1935) seien angeführt diejenigen von Eduard Korrodi: «Gedichte von herber Schönheit und eigenwilligem Ausdruck und von Nold Halder: «Reife Lyrik ist ein Gnaden-geschenk für die Feierstunden der Seele.»

Den nun vorliegenden, schmalen, schmucken Band «Säuleträger», dessen Herausgeber in ehrender Weise die Regierung des Kantons Aargau an die Hand genommen hat, wollen wir aber nicht «besprechen», sondern für sich selbst zeugen lassen durch den Abdruck zweier Gedichte.

## Nachmittagsnacht

Die Sterne glüht der Bahnen Spiel. Kennst keiner seiner Gleise Ziel. Ihr Spüßchen schliefert tief die Stadt. Die träumt, dass sie ein Morgen hat. Im höchsten Turm doch wartet es zeit: «Dahin ein Heu! Nachmittagsnacht! Ihr Glocken, erzgerüstet Heer. Wer wagt sich vor in sein Zeiteimer. Holt mutig aus zuerst zum Klang. Zu neuem Schwang im Weltengang. Zu künden kühn, wie weit, wie weit Ihr Wagen wälzt die Ewigkeit? Ein helles Glücklein lockts zum Schlag. Gewonnen ist ein Erdengast!

## Die Felsenorgel

Zackige Schroffentürme, Ragender Orgelbau, Spielwerk der Gipfelstürme Unter dem hohen Blau.

(1925—1959) von einer rein städtischen Frauenzentrale zu einem kantonalen Bund entwickelt hat, «der für die soziale Arbeit, für die Wirtschaft, für die Hilfe an Familien und Kindern von grosser Bedeutung ist. Sie hat dadurch das Zusammengehörigkeitsgefühl von Stadt und Land in weitsichtiger Weise geweckt und verständnisvoll gefördert. Das Pestalozzheim (Bolligen) verdankt ihr sein Entstehen und wird von ihr in liebender Sorge getragen.

Der Bernische Frauenbund und die Berner Frauen sehen in Rosa Neuschwanders Beispiel eine hohe Verpflichtung, sich dankbar einzusetzen für die Weiterführung ihres umfassenden Lebenswerks.»

Gesammelt und innerlich bewegt hörte die Frauengemeinde zu, als Rosa Neuschwander für die Ehrung dankte, die gute Zusammenarbeit in den Reihen des Frauenbundes würdigte, ihrem Glanzen und wird von ihr in liebender Sorge getragen. Auf die Aufgabe der Frau in Familie und Öffentlichkeit Ausdruck gab und diesem Wirken Wege wies: so auch in der Richtung des Heimatdienstes. «Wer abseits steht, schadet sich selbst und der Gemeinschaft.»

## Zwanzig Jahre Pestalozzheim

In den zwei Jahrzehnten seines Bestehens ist durch das Pestalozzheim in Bolligen, ein Werk des Bernischen Frauenbundes, viel Gutes gestiftet worden. Das Heim beherbergt entwicklungsgehemmte junge Mädchen, die hier während eines Werkjahres in gesunder Lebensluft und unter der verständnisvollen Führung der Leiterin, Frl. Rubli, und deren Mitarbeiterinnen gefördert werden. Dieses Vorbereiten für die Zeit der Berufsausbildung, für den Flug ins Leben überhaupt, ist auf das Wertigste wie auf das Geistig-Seelische ausgerichtet und schlägt dem jungen Heimvolk gut an. Neben Bernerinnen nimmt das Pestalozzheim auch Mädchen aus andern Kantonen auf. Die jugendliche Schar, die gegenwärtig dieses Heim bevölkert, erfreute die Versammlung mit frisch gesungenen Liedern.

Ein Stück Heimleben wird durch einen Amateurfilm festgehalten, der auf die Zwanzigjahrfeier des Werkes hin gedreht worden ist und an der Delegiertenversammlung abrollte. Auch der Streifen «Eine Freundin in der grossen Welt» wurde vorgeführt; im Rahmen einer einfach aufgebauten, lebenswahr gestalteten Handlung, die sich um ein Einzelschicksal dreht, zeigt er die weltweit ausgebaute Arbeit der Freundinnen junger Mädchen.

G. St. M.

## Herausgeschnitten

### Die Lehrtüchter schwangen obenau!

Schon wiederholt konnte man die Beobachtung machen, dass an der gewerblichen und industriellen Lehrabschlussprüfung die Lehrtüchter verhältnismässig sehr gut abschnitten. An der letzten Herbstprüfung trat nun diese Tatsache, die ja kaum eine solothurnische Exklusivität sein dürfte, besonders deutlich in Erscheinung. Die zuständigen Prüfungsinstanzen hoben denn auch die teilweise hervorragenden Leistungen der Lehrtüchter beherrschend hervor.

Von den rund 300 Prüflingen waren 61 Lehrtüchter. Im ersten Rang mit den Durchschnittsnoten 1.0 bis 1.2 standen 25 Kandidaten, davon 14 Lehrtüchter.

In der Geschäftsprüfung erzielten 24 schwächere Prüflinge die Note drei und schlechter; darunter figuriert nur eine einzige Lehtochter.

Mit Recht wurde denn auch lobend hervorgehoben, dass die Lehtüchter im allgemeinen im Lehrlingsalter zuverlässiger und exakter arbeiten.

Auch zeichnen sie sich in der Regel durch grossen Fleiss und zähre Ausdauer aus.

Und sie scheinen das ausgeprägtere Verantwortungsbewusstsein zu haben als die Lehrlinge, die häufig durch die Vereine oder die grassierende Vergütungssucht von ihrer Hauptaufgabe — dem Lernen und beruflichen Streben — abgelenkt werden.

Diese Feststellung soll jedoch die teilweise ausgezeichneten Leistungen der Lehrlinge nicht schmälern. Es handelt sich jedoch um den Durchschnitt, und der ist bei den Lehtüchtern zweifellos besser.

«TAT»

Schattende Wolken schiffe Gleiten geistereich. Um die klingenden Riffe Steuert der Nebelgreis. Lauscht im Vorüberstreifen Ruhewoll dem Getöse, Auf den felsenen Pfeifen Orgelndem Sommerföhn. Lauscht, geneigt die Stirne, Sinnend dem Zauberspiel. Sacht erglühende Firne Weisen sein Abendziel. Hinter dem Grat entschwinden, Fährt er nachwärts fern. Ueber der Orgel Schründen Lauscht ein Stern.

Ein «Schicksals» überschriebener letzter Teil der Sammlung enthält Dichtungen im Balladenton, unter denen die eindruckliche Schilderung einer Episode aus dem Sagenkreis um Jürg Jenatsch besonders aktuell ist, seitdem die Auffindung von Jenatschs Grabstätte manchen zu erneuter Beschäftigung mit dem «Fuchs der Fische» veranlasst hat. («Der lebendige eine Maske getragen, von Maskenvernummen ward er erschlagen.») Diese Balladen verraten den Kenner und Kunder schweizerischer Sagen und Legenden. Denn als Sammler und Gestalter unserer Ueberlieferungen hat sich A. Büchli hochverdient und auch über die Landesgrenzen hinaus bekannt gemacht. Wir verdanken ihm drei Bände Schweizerischen Sagen und Legenden, zwei Bände Sagen aus Graubünden und einen Band Schweizer Legenden (alle bei Sauerländer). Ihm folgte vor Jahresfrist der erste Teil des Monumentalwerkes «Mythologische Landeskunde von Graubünden» (Sauerländer), dessen Aufzeichnungen die Frucht jahrzehntelanger Sammlertätigkeit darstellen. Keine Mühe wurde gescheut, um die heute

## Politisches und anderes

### Rücktritt der Bundesräte Etter, Streuli und Holenstein

Die Bundesräte Philipp Etter, Hans Streuli und Thomas Holenstein haben dem Präsidenten des Nationalrates, Eugen Detschi, mitgeteilt, dass sie seit im kommenden Dezember nicht mehr einer Wiederwahl unterziehen werden. Die zurücktretenden Bundesräte gehörten dem Bundesrat an: Etter seit 1931, Streuli seit 1953 und Holenstein seit 1954.

### Die Kleine Freihandelszone gegründet

Die Minister der sieben Staaten, darunter die Schweiz, haben am 20. November in Stockholm eine Konvention der Kleinen Freihandelszone unterzeichnet. Das Hauptziel des Vertrages besteht darin, unter den Mitgliedstaaten durch Zollabbau in weniger als 10 Jahren einen freien Markt zu schaffen. In einer Resolution wird u. a. ausgedrückt, dass die Partner der Kleinen Freihandelszone in Verhandlungen mit der Gruppe der europäischen Gemeinschaft eintreten wollen, um ein grosses wirtschaftlich integriertes Europa zu schaffen.

### UNO-Resolution gegen französische Kernwaffenversuche

In der UNO-Generalsammlung wurde eine Resolution mit 51 gegen 16 Stimmen und bei 15 Enthaltungen angenommen, in der Frankreich aufgefordert wird, seine Pläne für die Durchführung eines Atomwaffenversuches in der Sahara aufzugeben. Gleichzeitig hat die UNO-Versammlung einstimmig dafür erklärt, dass innerer kürzester Frist ein Abkommen über Wismassen im Hinblick auf eine vollständige, unter wirksamer internationaler Kontrolle stehende Abrüstung, abgeschlossen werde.

### Abschluss des Besuches Adenauers in Grossbritannien

Am vergangenen Donnerstag wurden die Besprechungen zwischen Bundeskanzler Adenauer und Premierminister Macmillan abgeschlossen. An einer Pressekonferenz zum Abschluss seines dreitägigen Besuches in London, betonte Bundeskanzler Dr. Adenauer, während seinen Besprechungen mit dem Premierminister, habe er mit Genugtuung feststellen können, dass zwischen den beiden Ländern in der Frage der Gipfelpolitik allgemeine und in der Frage der politischen Prinzipien der Abrüstung vollständige Übereinstimmung bestehe.

### Antwort des FLN auf das Angebot de Gaulles

Die provisorische algerische Regierung hat am Freitag fünf der sich in französischer Gefangenschaft befindenden Rebellenführer dazu bestimmt, in Unterhandlungen mit der französischen Regierung zu treten. Im Communiqué heisst es, diese Gespräche hätten «die Bedingungen und Garantien» der von de Gaulle versprochenen Selbstbestimmung zu betreffen. Aus zuständigen französischen Kreisen verläutete, Präsident de Gaulle werde erst nach seiner Rückkehr vom Elsass zum Angebot der Rebellen endgültig Stellung nehmen.

### Sowjetunion gegen Wiederaufnahme der Ungarndebatte

Die sowjetische Delegation bei der UNO wendet sich in einem Communiqué gegen die amerikanische Absicht, in der gegenwärtigen Session der Generalsammlung die Ungarangelegenheit wieder zur Sprache zu bringen.

### Herbstsession der europäischen Parlamente

In Strassburg begann die Herbstsession des europäischen Parlamentes, dessen Sitzung bis zum 27. November dauern wird. Die Hauptarbeiten bilden die Koordinierung der Aussenpolitik der sechs Budget der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und des Euratom. Während der Session treten auch die Aussenminister der sechs Staaten zusammen.

### Weibliches Polizeikorps in Italien

In Italien ist ein weibliches Polizeikorps gegründet worden. Es wird seine Funktionen im nächsten Jahr aufnehmen. Die Kandidatinnen für das weibliche Polizeikorps, das 103 Inspektorinnen umfassen wird, müssen ledig oder Witwen, nicht unter 24 und nicht über 32 Jahre alt sein und mindestens eine Mittelschul-Bildung genossen haben.

### Wahl eines Schweizer zum Präsidenten der FAO

Dr. Louis Maire, seit 1950 Leiter der schweizerischen FAO-Delegation, wurde zum unabhängigen Präsidenten des Rates der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO) gewählt.

Abgeschlossen Montag, 23. November 1959.

noch fassbaren Aussagen eines Bergvolks zu erlauschen und zu erwandern.

Das bündnerische Sagentum liess dieses gebürtigen Aargauer eine Wahlheimat in Chur finden. Aufgewachsen ist Arnold Büchli in seiner Heimatstadt Lenzburg, wo es noch Sophie Haemmerli-Marti war, die den Wert seiner poetischen Erstlinge erkannte und durch ihre Freundschaft und ihr Interesse sein Schaffen förderte. Nach theologisches und abgeschlossenen philologischen Studien lehrte der Dichter jahrzehntlang Deutsch, Latein und Griechisch an den Bezirkskassen von Zurzach und Aarburg. Daher konnte Prof. Gottfried Bohnenmann in einer Besprechung von Gedichten schreiben: «Es ist eine Ehre für unser Land, dass selbst kleine Städte solche Männer zu Lehrern ihrer Jugend gewinnen können.»

Dieses Wort abwandeln, können wir heute sagen: Es ist eine Ehre für den Kanton Graubünden, dass für die verantwortungsvolle Aufgabe, sagenhafte Ueberlieferungen vor dem Vergessen zu bewahren, ein Dichter von der Weisensart Arnold Büchlis gewonnen werden konnte.

Anna Kelterborn-Haemmerli

## Ich mache Kerzen

Von Carola von Craihsheim

Wenn der November am dunkelsten ist, und alle Menschen, je nach ihrem Temperament, entsetzt oder klagend feststellen, welche hässliche Monat doch eigentlich der November sei, mache ich mir ein Fest. Ich giesse Kerzen. Denn, mit den selbstgemachten hat es eine eigene Bewandnis. Das Handgearbeitete daran, ihr Anderssein, die kleinen Unregelmässigkeiten, die eigene Herstellung aufweist, das ist

### Was will das Weltflüchtlingsjahr?

Ein Fleckchen Heimatde, ein Dach über dem Kopf, ein Heim, eine eigene Stube, das ist für uns glückliche Schweizer beinahe eine Selbstverständlichkeit. Wissen wir, was es heisst, dies alles nicht zu besitzen, ausgestossen zu sein aus der Gemeinschaft, dem normalen Leben, aus seiner Stellung, der täglichen Arbeit, jenen Eigenleben beraubt? Nein, wir machen uns davon gar keine Vorstellung.

Der Lyceumclub Zürich, der neben einer literarischen und einer musikalischen auch eine soziale Sektion einschliesst, hat für humanitäre und soziale Probleme immer offene Herzen gefunden. Das hat der kürzliche Rückblick auf 20 Jahre Clubbestehens deutlich gezeigt. Er gab Dr. Nadja Jollos Gelegenheit, aus ihrer reichen Erfahrung heraus den zahlreichen Anwesenden die Tragik der grössten Völkerwanderung der Weltgeschichte vor Augen zu führen. Es war ein erschütterndes Bild, das die Referentin in Wort und Film enthielt. Die wahrheitsgetreuen Szenen eines vortrefflichen Films boten einen ergreifenden Einblick in das Schicksal der Entworfenen, das sich nicht erschöpft in einem einzigen Geschehen, sondern sich auf Jahre ausdehnt, in trostloser Hoffnungslosigkeit.

Eng zusammengepackt haben Kinder, junge und alte Menschen, Gesunde und Leidende, Robuste und Hilfswillige, ausgestossen aus der Welt mit ihren kleinen und grossen Freuden. In 150 Millionen im Laufe des vergangenen 50 Jahre aus ihrer Heimat Vertriebene — zahlenmässig dreissigmal die Bevölkerung der Schweiz — eine fürchterliche Feststellung! In Europa leben 132 000 Menschen als Flüchtlinge unter dem Mandat des Hochkommissars der UNO. Daneben gibt es noch zahllose De-Facto-Flüchtlinge, die von einem Staat anerkannt sind, aber da die Länder nicht imstande sind, sie ins normale Leben zurückzuführen, bleiben sie eben in Lagern, Gewalt und Terror schaffen neue Bedrohungen. Zu den europäischen Flüchtlingen gesellen sich solche aus dem Fernen und Nahen Osten. Grauenvoll sind die Zustände unter den algerischen Flüchtlingen in Tunesien und Marokko. Der unermüdlichen Rotkreuzhilfe gelingt es nicht, gegen Hunger und Entkräftung erfolgreich zu kämpfen.

#### Zum Dienst bereit

### Diplomierungsfest in der Schweizerischen Pflegerinnenschule und in der Schwesternschule vom Roten Kreuz

Es ist jeweils eine erhebende Feierstunde, wenn sich aus Anlass der Diplomierung Eltern, Verwandte und Freunde im schönen Saal der Schule einfinden, dessen vorderste Reihe die frisch eingekleideten Schwestern einnehmen. Es sind 150 Millionen im Laufe des vergangenen 87, die ihre Lehre glücklich beendet haben. Davon wenden sich 51 der allgemeinen Krankenpflege zu (sie haben schwarze Tracht), während 36 in dunkelgrauem Gewand für die Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege vorbereitet wurden. Die Gesamtzahl der an der Schweizerischen Pflegerinnenschule bisher ausgebildeten Schwestern beträgt damit 2619.

Einfleitend sang der Chor des Hauses Mendelssohns «Hebe deine Augen zu den Bergen», dann sprach Pfarrer E. Sutz sehr eindrucksvoll im Sinne der Religion und eines philosophisch weitdenkenden zum Thema «Schwesternberuf», von der höchsten Beglückung wie der höchsten Erschütterung, die der Mensch, so Leib wie Seele im Leben erfährt, von der Erschütterung, wenn schwere Krankheit sein Dasein bedroht. Und er wies auf die Liebe hin, die als Auffluss der göttlichen helfen kann und Licht in jede dunkle Kammer bringt. Er priest die Menschen, die gute Hände haben, bereit zu dienen, zu helfen und zu wirken. Dass die Schwestern als Träger guter Hände und als Boten des Lichts viel vermögen, prägte sich tief in ihre Herzen ein und dürfte auch ihnen eine Stärkung bedeuten, wenn sie auf ihrem Wege auf Widerwärtigkeiten stossen.

Mit feinen, klugen Worten äusserte sich sodann die verdiente, langjährige Oberin, Frau Dr. M. Kunz, zum Problem der Ausbildung. Man besitze keinen Zauberstab, um alle Wünsche und Erwartungen zu erfüllen, suche aber immer wieder Mittel und Wege, die jungen Menschen, die ihre Lehre beginnen, zu fördern und ihnen das Beste auf dem oft steinigem Weg mitzugeben. Der überaus edle Beruf der Schwester erfordere aber auch Hingabe und freudvollen Einsatz. Sie ist berufen, Lichter anzuzünden, wo Menschen im Dunkeln wandeln. In diesen Gedanken und Wünschen, die in ihrer Danksagung, Worten, denn sie unschreiben beide, was die Schönheit und den ethischen Sinn des Schwesternberufes kennzeichnet.

Seit 10 Jahren und länger bemühen sich internationale und nationale Organisationen um Auswanderungs- und Anstellungsmöglichkeiten, USA, Kanada und Australien sind bereit, junge, gesunde Arbeitsfähige aufzunehmen; bei Krankheit (Tuberkulose) eines Familiengliedes wird die Familie unermüdlich auseinandergesessen. Skandinavien, Belgien und Schweiz haben manches für die Flüchtlingenaufnahme geleistet. Von den Hardcore-Flüchtlingen, die von keinem der grossen Einwanderungsländer interessiert werden, hat die Schweiz allein 600 aufgenommen. Hochbetagte, Blinde, Invalide, körperlich und seelisch Leidende, aus ca. 16 Nationen zusammengewürfelt, haben nach jahrelangem Aufenthalt in Konzentrations- und Flüchtlingslagern Aufnahme gefunden. Die Aktion soll gemäss einer Abmachung mit dem Hochkommissar noch bis Ende 1960 weitergeführt werden.

Es muss nun aber noch viel für diese Unglücklichen getan werden. Das Weltflüchtlingsjahr (30. Juni 1959 - 30. Juni 1960) rüttelt an unser Gewissen. Von allen Kanzeln sollte das Christuswort «Liebe denen Nächsten wie dich selbst» wie Hammerschläge an die Herzen pochen. Die Initiative zum Weltflüchtlingsjahr ging von England aus. Es steht im Zeichen der Solidarität der freien Welt. Rund 70 Länder haben sich bereit erklärt, mit Gemeinschafts- und Einzelaktionen an der Lösung der Flüchtlingsprobleme mitzuarbeiten. Der Plan des Hochkommissars der Vereinten Nationen, des Schweizer Dr. August Lindt, geht dahin, die seit 10 Jahren in Lagern in Griechenland, Italien, Deutschland und Oesterreich lebenden Flüchtlinge — ihrer 22 000 in Europa — ins normale Leben zurückzuführen und die Lager aufzuheben. So ist die Schaffung je eines Altersheims in Oesterreich und Griechenland durch die Schweizer Auslandhilfe sowie eines Alters- und Pflegeheims in der Schweiz durch die Schweizerische Zentralstelle für Flüchtlingshilfe vorgesehen. Bereits haben findige Frauen Aktionen zur Geldgewinnung eingeleitet. Internatenschüler verzichten auf ihr tägliches Dessert, weibliche Angestellte sozialer Hilfswerke auf ein Prozent ihres Monatsgehalts, Beispiele, die unbedingt Schule machen sollten.

H. Forrer-Stapfer

Diplome überreicht hatte, richtete Pfarrer Albrecht, aus dessen Hand sie die Broschen in Empfang nahmen, noch einige zukunftsweisende Worte an sie. Die Ausbildung, die sie in der Schwesternschule empfangen haben, verleihe er mit dem sicheren, mit Geduld und Genauigkeit gelegten Fundament eines Hauses, doch sei es nun Aufgabe der Schwestern, darauf weiterzubauen und ihre Arbeit mit Vertrauen und Freude zu verrichten. Freude wirke ansteckend, wenn sie von innen herausstrahle, und ohne sie hätten alle äusseren Hilfsmittel keine Kraft. Vertrauen und Freude, schloss Pfarrer Albrecht, würden den Schwestern immer weiterhelfen, auch dann, wenn sie Enttäuschungen und manches Schwere erleben müssten.

### Die Frau in der Kunst

Kunstsektion des Lyceumclubs Zürich

Dieser eröffnete am vergangenen Montagmorgen mit musikalischer Umrahmung und einer äusserst sympathischen Begrüssungsansprache an die zahlreich erschienenen Mitglieder und Gäste von Dr. Verena Bommer-Gessner feierlich seine Schau. Wir beschränken uns heute darauf, auf diese vielseitige, auf hohem Niveau des Geschaffenen stehende Ausstellung mit Verkauf auf zu regem Besuche aufmerksam zu machen und sie in diesem Sinne zu empfehlen. Sie dauert bis zum 9. Dezember und ist täglich von 10-12.30 und von 14-18.30 Uhr bei freiem Eintritt geöffnet. Montagmorgen nur für Mitglieder. In der nächsten Nummer kommen wir nochmals auf die stimmungsvolle Eröffnung zurück und befassen uns mit einzelnen der ausstellenden Lyceums-Künstlerinnen und ihren Werken. Wir sehen da Hand-Weiss-Stickeri, Weihnachtschmuck, Töpferien und Kleinkeramik, Halsketten aller Art, aus Seide und Wolle Gewebenes, Gestricktes und Gesticktes. Ferner sind handgebundene Bücher, auch solche, wie sie z. B. als Tagebücher verwendet werden können, Plastiken, Oelbilder, Aquarelle, graphische Blätter, Zeichnungen, Hinterglasmalereien, Collagen, bemalte Schachteln, Bilderbücher und Email-, Silber- und Gold-Schmuckstücke.

### Weihnachtliche Bastelarbeiten von Schülern

Hübsche Ideen für selbstverfertigte Weihnachtsarbeiten zu haben, kostet nichts, und was das benötigte Material anbelangt, muss man auch nicht weit laufen. Das beweisen die phantasiereichen Geschenke, die bis zum 19. Dezember von den Schülerinnen und Schülern der Textilklassen sowie des Werkseminars im Foyer des Kunstgeweremuseums zur kostenlosen Besichtigung ausgestellt worden sind. Da gibt es stilisierte kleine und grosse, exotische und einheimische Tiere aus Stoff, Buntpapier, Holz, Draht und Korkzapfen. In tänzerischem Schwung fahren in ihre Nachbarschaft entzückende Miniaturschlittschuhläufer aus Blech über eine Glasplatte. Unweit daneben steht ein Dörchen aus bemalten Holzklötzchen, und wenig man beim lauslichen Christbaumschmuck, die geflochtenen Körbe, die Schlagtrommel aus Kokosnussschalen, die putzigen Salteninstrumente, die Holzschalen und die Marionettenpuppen bewundert hat, kommt man schliesslich noch zu einer Art Zusammensetzspiel, bei dem sich wie ein Mosaik aus vielen Buntpapierstreifen malerische Tierfiguren zusammensetzen lassen. Wer macht's nach? C.S.

### Ausstellung Ruth Bamberger Galerie Lübbli, Zürich

Interessant, faszinierend, luftig und leicht — über die Bilder von R. B. wohl auf jeden Besucher eine grosse Anziehungskraft aus. Die Bilder sind bis zu einem gewissen Grad abstrakt, doch so, dass die Struktur sinnig-mässig betont und herausgearbeitet ist. Auch sonst die Abstrakten abnehmenden Beirachter werden die Bilder mit grossem Interesse und viel Freude anschauen.

Wunderschön das grosse Bild «Jerusalem» — die Gliederung und der grosszügige Aufbau dieser hügeligen und so aufregenden und interessanten Stadt, hebt sich eindrucksvoll hell und leicht vom dunklen Himmel ab. Das kleinere Bild «Jerusalem ist fast graphisch zu nennen, streng und kubisch steigt die Stadt aus dunklen Schluchten zur leichten und leichten Helle. Spürbar bei fast allen Bildern dieser Drang vom Dunkeln ins Helle, von unten nach oben. Besonders eindrucksvoll: Wie aus dem dunklen Grund die vielseitig und zartgegliederte Distel emporwächst. Die Blumenbilder überhaupt sind von einer grossen Zartheit und äusserst

### Blick vom Turm

Mittwoch nachmittag in der grossen Stadt. Im Tram. Eine Verkehrsstockung zwingt den Wagenführer zum Anhalten auf der Strecke. Ein etwa acht-jähriges Mädchen, blond, blauäugig, steht zwischen die Sitzenden gezwängt und schaut zum Fenster hinaus auf eine mit Plakaten beklebte Bretterwand. Die Wahlen sind eben vorüber. Das wegen der Verwendung des Bildes dieses grossen Schweizer zu Propagandazwecken vielmustrirte Plakat mit Pestalozzi hängt immer noch dort.

«Liebe, liebe Pestalozzi...», sagt das Mädchen gut verständlich in die spürbar spannungsgeladene Spannung des unfreiwilligen Wartens hinein, zur Plakatwand blickend, innig und hingeeben.

«Ja, kämisch du dann der Pestalozzi», wollen wir von ihm wissen.

«Klar», kommt die Antwort. Auf unsere weiteren Fragen: «Was weisst du von ihm? Was hät er dann gemacht?», legt die Erstklässlerin los: «Dr Pestalozzi? Die arme Chinde hät er gesammelt und sie gewäsche und gesträh und me z'ässe g'gh und sie läse und schribe gelehrt. Z'Stans. Und z'Burgdorf und z'Yverdon.» — Es ist, als ob die Glockenstimme der kleinen Zürcherin die Spannung im Wagen, der nun endlich wieder weiterfahren kann, etwas mildert hätte. Unmöglich, wie Erwachsene oft sind, fragten wir erbaumungslos weiter: «Wer hät dir das alles geit — von Pestalozzi?» — «Ds Muetti — dänk», erfahren wir und quittieren einen Blick aus den hellen Augen, der ausdrucksvoll genug wäre, uns zu sagen: «Frögd doch nöd so dummi!» — «Ds Muetti — dänk! Das war so ganz in Pestalozzi Sinn und stimmte uns alle, die wir's mit angehört hatten, nachdenklich und auch — zuversichtlich. An der nächsten Station das Mädchen: «Au, ich muss use! Zum «Grosi». Es hät Geburtstag. Ado mitanend.» Schon ist es draussen, der blonde Rossweid fliegt, und — sich auf die offenbar gute Erziehung, die ihm in Muettis Stube zuteil wird, besinnend — lässt das Mädchen eine ältere Dame noch rasch vorher in die Strassenbahn steigen. Schnell winkt es uns mit der Hand, als wären wir Altvertraute, noch zu — «Uf'schüssle, bitte, sind du so guet!», dröhnt die Stimme des Kondukteurs durch den Wagen.

Anna M.

subtil in den Farben, in den Formen wunderbar aufgelöst. Voller Temperament ist der «Vogelzug», farbig, in rasanter Bewegung. Der «Magische Fisch» — ein Bild voller Faszination — man muss es immer wieder und wieder anschauen — mit seinen irisierenden Farben und seinem glitzernden und flimmernden Ausdruck, ist es mystisch und märchenhaft zugleich. «Die Berge» — auch sie fast sparsam in der Farbe, aber luftig und sehr schön in strengen und abstrakten Formen aufgebaut. Sehr eindrucksvoll sind auch die Köpfe, ganz besonders der sehr lebendige Kopf der jungen «Tamar», ein Bild, in dem viel Hintergründiges, viel Spannung und eine ungeheure Konzentration enthalten sind. Heiter, licht, farbig, bewegt ist die «Traumflotte» und das Bild «Unter Wasser», man sieht bunte Schiffe, flatternde Wimpel, man spürt und riecht das Wasser, die weiche Luft, die Wellen, den Schaum und den Gischt.

Bei Ruth Bambergers Bildern spürt man neben der fast männlichen Intelligenz das Temperament und das ausgesprochen weiblich Gefühlsässige. Diese Mischung ist es wohl auch, welche die Bilder so ungeheuer reizvoll und auch so eindrucksvoll macht. Bei allen Bildern — und dies je länger man sie betrachtet — um so mehr spürt man die intensive Konzentration und die starken Spannungen, es wird dies wohl der Erlebnisniederschlag dieses jungen, lebendigen, aufregenden und spannungsreichen Landes Israel sein.

L. Heizmann

### Kunst aus Indien

Ueber die im Kunsthause Zürich in grossangelegter Schau gezeigte Kunst aus Indien, die feierliche Eröffnung durch S.E.M.K. Vellodi, Botschafter Indiens (Bern), der von seiner Gemahlin begleitet war, berichten wir in der nächsten Nummer.



Für moderne Handarbeiten verlangen Sie ausdrücklich nur



Jutegewebe, denn diese sind solid, da gezwirnt, regelmässig und gut gefärbt



es, was ihren Reiz ausmacht. Würde man plötzlich auf eine abgelegene Insel verschlagen, so wies man nun auch, auf welche Weise man sich Kerzen verschaffe. Das alte Robinson-Crusoe-Ideal, mit allen Lebenslagen fertig zu werden, ist noch immer ein erregendes Ziel.

Lichter zu machen erfordert viel Geduld. Aber sobald man damit angefangen hat, überkommt einen die Freude! Es ist reizend, zu erleben, wie Kerzen entstehen, wie die Wachs-, Stearin- und Paraffinmasse den gedachten Willkaden immer mehr umschliesst. Erst gleichen die Lichter in ihrer Dürftigkeit dem Kaspar, der seine Suppe nicht essen will. Aber bald nehmen sie zu. Man taucht sie — vielleicht fünf oder sechs auf einmal — in die heisse, aufgelöste Masse (am besten in eine Mischung von Wachs und Stearin). Nicht zu schnell. Nicht zu langsam. Man zieht sie heraus, lässt sie abtropfen, legt die Stäbe, an denen sie hängen, sorgsam aus. Nun sind die nächsten fünf oder sechs an der Reihe. Es geht langsam, sehr langsam.

Neben dem hohen grossen steht ein kleinerer Topf auf dem Herd. Darin vergeht rotes Wachs. Die Kinder wollen rote Kerzen haben. Immer vollkommener entstehen sie dem heissen Bad. Immer fröhlicher wird ihr Rot. Es erinnert an Oesterreich, an den wachsenden Vollmond, an Spielbälle, und vor allem an Kindergeburtstagsorten, die mit roten Kerzen festlich besteckt werden.

Es ist schon spät abends, aber die Freude an meiner Arbeit wird immer weisser, weil, wieviel, wieviel wage ich mich mit der Zeit sogar an die Herstellung hoher Kerzen heran, die man neunzigmal tauchen muss, bis sie fertig sind.

Mit meinen selbstgemachten Kerzen komme ich mir wunderbar reich vor. Der inzwischen sorgsam gebündelte, mit bunten Bändern umwundene Schatz

fiel mir aber auch beinahe umsonst in den Schooss. Wieso? Weil ich das ganze Jahr über alle Kerzen und Wachstrecken gesammelt habe, um sie neu giessen zu können. Immer wieder öffne ich die Lade, in der ich die Kerzen verahre, nehme sie heraus, betrachte sie. Ich brauche die Lade nicht abzusperrern. Ich brauche wahrhaftig nicht so zu handeln wie René Chateaubriands Vater, der jeden Abend, wenn er sein geliebtes «Journal des deux Indes» gelesen hatte, sparsam seine Kerze einschloss.

Man mag den November scheitern, ihn grau, vergrämt und dunkel heissen, mir ist er es nicht. Mir ist er der geheimnisvoll verüllte Vorhof des Advents. Der Wegweiser, die Brücke in die vorweihnachtliche Zeit, darin meine ersten Kerzen brennen werden, nicht nur mir, sondern vielen zur Freude.

### Bücher

Martha Maag-Socin: «Der Teppich blüht» Buechergilde Gutenberg, Zürich

Schon der Anfang führt uns mitten hinein ins Werk und lässt uns ahnen, dass es sich um innere Auseinandersetzungen handelt: «Das Jenseits begann gleich hinter der Grenze, Mir war sehr im Reich des Todes, denn als verschwommene Kindheits Erinnerung...»

Im Zug — auf Elisabeths Reise in die kriegsverheerte Stadt der Rheinebene, die zur sterbenden Tante führt, verdichten sich Bilder und Gestalten — die Vergangenheit wird lebendig. Geschickte Sprünge in Gewesenes und Zukünftiges werden getan — Erinnerungen verwickeln sich mit der Gegenwart. — Im Dom der Stadt, in der Elisabeth angeht, lang ist, vom dem grossen Relief des Lebensbaums,

in dessen Gezweig sämtliche Tiere der Arche Noah nisteten», sieht sie sich durch Synale und Synale sich — sie, die die Geborgenheit schätzt — in Gedanken mit ihrer Tochter Alexa auseinander, die das unsichere Leben, den Daseinskampf zusammen mit dem geliebten Mann, vorzieht und wählen will. Sie schaut im Teppich mit seinen Figuren, die alle ihre geheimnisvolle Bedeutung haben, das Sinnbild des Lebens.

Das Generationenproblem findet seine zwingende Deutung: Die Mutter Elisabeths, der bürgerlichen Oberschicht zugehörig — vergangene Zeiten mit Plüsch, Samschleifen, Spitzen und Damast, Elisabeth selbst, die Hauptfigur des Romans, geboren im Gut-Bürgerlichen und die Tochter, die sie mit dem Ungewissen bewahren möchte. Elisabeth steht zwischen Mutter und Tochter. Sie versteht beide und frägt sich: «Wo stehe ich eigentlich?»

Das Buch ist ein Abgerundetes, Ganzes, beginnt mit der frühjahrlichen Reise und endet mit dieser. Es ist eine eintägliche «Reise nach innen». Elisabeth macht in dieser Zeit Wandlungen durch — vor allem durch den faszinierenden Einfluss des durch Schicksalsschläge gereiften Stiefsohns der Tante — Friedrich. Und sie kehrt festigt zurück in das gesicherte Heim — zum verständnisvollen Gatten.

Es ist eine phantasievolle, bildhafte Sprache in diesem Buch — zwar und dennoch stark in der Aussage, und man merkt, dass die Autorin in der Bildersprache der Seele, in der Traumdeutung dahem ist.

Eine Lektüre, die sich kaum für die Jugend eignen dürfte, die für innere Begebenheiten noch nicht das richtige Verständnis hat, es ist vor allem für reife Menschen gemacht, die Sinn für Mystik, für die Zu-

sammenhänge und die vielfältigen Beziehungen im Leben haben — dem Wesentlichen nachspüren.

Man begriff, dass «Der Teppich blüht» im literarischen Wettbewerb 1958 der Buechergilde Gutenberg mit einem Preis ausgezeichnet wurde.

Die einfühlsamen Illustrationen entstanen dem zart gehandhabten Zeichenstift Julio Meissners. RM

### O komm, Gewalt der Stille

Wir sind so sehr verraten, von jedem Trost entlässt. In all den schrillen Tönen ist nichts, das uns erlöst.

Wir sind des Fingerzeigens, der plumpen Worte satt. Wir wollen'n den Klang des Schweigens, das uns erschaffen hat.

Gewalt und Gier und Wille der Lärmenden zerschellt. O komm, Gewalt der Stille, und wandle du die Welt.

Werner Bergengruen

# Bücher-Neuerscheinungen

### Zur Besprechung eingegangene Bücher (Ohne Verpflichtung seitens der Redaktion)

#### Romane, Novellen, Erzählungen

**Maria Waser:** Berner Erzählungen / Wende, Huber, Frauenfeld; im selben Verlag ferner von Marguerite Janso: *Das Nützliche meiner Jugend*, und von Yvette Zraggen: *Das Netz des Vogels*.  
**Reinhardt, Basel:** Karl Unsel: *Im Namen der Heiligen*, *Loepfthien*, *Meirigen*; *Cora Mason*: *Sokrates vor Gericht*, Verlag Otto Walter; *Erwin Heimann*: *Wir Menschen*, *Viktoriaer Verlag*, Bern; *Adolf Maurer*: *Die Sonne scheint auch in der Stadt*, *Friedr. Reinhardt*, Basel; *Jeanne Osterdahl*: *Das Lebensgut Gottes*, *Christl. Verlagsanstalt*, Konstanz; *Vittore Frigerio*: *Was Gott verbunden*, *Recht-Verlag*, Luzern; *Magd. Schaller-Müller*: *Euer Weg ist nicht unser Weg*, *Blaukreuz-Verlag*; *Charlotte Peter*: *Mr. Progress* und *das neue Babylon*, *Artemis-Verlag*; *Ursula Isler-Hungerbühler*: *Das Memorial*, *Verlag Gut, Stäfa*; *Rudolf Graber*: *Die letzten Basler Fähnregeschichten*, *Schweizer-Spiegel-Verlag*; *Jacques de Bourbon* *Bussat*: *Andreas und Franziska*, *ReX-Verlag*; *Dorothea Hollatz*: *Nur durch eine Tür getrennt*, *Steinkopf*, Stuttgart; *Paul Hoffmann*: *Die ehernen Schlangen*, *Flamberg-Verlag*; *Mark Twain*: *Schöne Geschichten*, *Diogenes-Verlag*; *Ernst Nöggeli*: *Aufbruch* um *Evilb*, *Loepfthien*; *Diogenes-Verlag*; *Reinhardt*, Basel; *Strasse nach Umarna*, *Diogenes-Verlag*; *Berthe Bernage*: *Rosen für Elisabeth*, *ReX-Verlag*; *Otto Steiger*: *Die Reise ans Meer*; *Steinberg-Verlag*.

#### Bilder, Kinder-, Märchen- und Jugendbücher

**Felix Hoffmann:** *Narrmännchen*, *Bilder-Märchenbuch*, *Sauerländer*; *Ernst Kreidolf*: *Das Hundestein*, *Rotapfel-Verlag*; *Elsa Homelund Minarik*: *Der kleine Bär*, *Bilderbuch*, *Sauerländer*; *Franz Caspar*: *Fridolin*, *Eine lustige Geschichte für Kinder*, *Sauerländer*; *H. Silvester / H. Walther*: *Piziz und Puzzi*, mit 44 grossformatigen *Fluss- und Regen-Bildern*; *Verlag: Esther Hosch-Wackernagel*: *Das lustige Männelein*, *Drei-Eidgenossen-Verlag*, Basel; *Genevieve Duhamel*: *Geheimnis um Vera*, für Mädchen ab 11 Jahren, *ReX-Verlag*, Luzern; *Edith Nesbit*: *Die Eisenbahn*, *Steinberg-Verlag*; *Valery Boothby*: *Der Katzenkapitän*, *Erzählung für reifere Mädchen und Erwachsene*, *Sauerländer*; *Ernie Harting*: *Einsamer Weg*, *Indianerbuch*, *Walstatt-Verlag*; *Eve Carnell*: *Die Katze Freitag*, *Jugendbuch*, *Rascher*; *Max Peck*: *Ein Auto voller Abenteuer*, *Roman für die Jugend*, *Schweizer Druck- und Verlagshaus*; *Nanda Trautwein*: *Jess weiss etwas zu erreichen*, *ReX-Verlag*; *Mariza*: *Mädchenbuch verschiedener Autoren*, *Walstatt-Verlag*; *Heiner Gross*: *Die Eisenbahn*, *Schweizer Druck- und Verlagshaus*; *Colette Nast*: *Die Lavine vom Folvent*, *Sauerländer*; *Johanna Böhm*: *Christine sucht ihre Mutter*, *Orell Füssli*;

**Hildegard Schlunk:** Alles unter einem Dach, *Steinkopf*, Stuttgart; *Guntor Fossum*: *In Kukeberg* geschieht etwas, *Sauerländer*, und im selben Verlag; *Daisy von Schoultz-Rydman*: *Das Mädchen aus dem Reihenhäus*; *Elsa Muschg*: *Vaters Fräuzli*, *Huber*; *Frauenfeld*; *Jakob Sommerauer* und *Willi Trapp*: *43 Zeichnungen*, *Kinderbibel* (Altes Testament), *Zwingli-Verlag*; *H. E. Nevell*: *Weltraumkunde für Jung und alt*, *Schweizer Druck- und Verlagshaus*, und im selben Verlag; *Glenn O.*: *Wunder unserer Zeit*.

#### Werke über Religion, Psychologie, Erziehung, Zeitfragen

**Paul Tournier:** *Echtes und falsches Schuldgefühl*, eine Deutung in psychologischer und religiöser Sicht, *Rascher*; *Theodor Bovet*: *Alltag und Wunder in der Familie*, *Paul-Haupt-Verlag*, Bern; *Georgette Susa*: *Geheimnis der Selbstbegegnung*, *Origo-Verlag*; *Glaube und Unglaube in unserer Zeit*; *Eine Folge von Vorträgen*, *Atlantis-Verlag*; *Wladimir Lindenberg*: *Gespräche am Krankenbett*, *Ernst Reinhardt*, Basel; *Björn Sjöwall*: *Durchbruch und Klärung*, *Zwingli-Verlag*; *Peter Dürrenmatt*: *Wir Schweizer und der totale Krieg*, *Flamberg-Verlag*; *R. St. Scherer*: *Vom Geheimnis des Kindes*, *ReX-Verlag*; *Dr. med. Chr. Wolfensberger*: *Wenn dem Kind trotzt*, *Schweizer-Spiegel-Verlag*; *Dr. H. Hanselmann*: *Altwerden und Altein*, *Rotapfel-Verlag*.

#### Bücher zur Weihnacht

**Hans Eggenberger:** *Ich verkündige euch grosse Freude*, *Hirtennovelle*, *Berchtold-Haller-Verlag*; *Reinhardt*, Basel; *Charlotte Liljus*: *... und den Menschen ein Wohlgefallen*, *Weihnachtserzählungen*, *Friedrich-Reinhardt-Verlag*, Basel.

#### Reise, Natur, Kunst, Lyrik

**George Mikes:** *Zwergstaaten für Anfänger*, *Diogenes-Verlag*; *Jo Mihaly / Rico Jenny*: *Ländliche Madonnen* im Tessin, *Gemsberg-Verlag*, Winterthur; *John Crompton*: *Geliebtes Bienenvolk*, *Origo-Verlag*; *Ursula Guttman*: *Schimmel, Rappen, Fuchse*, *Braune, Albert-Müller-Verlag*; *Stéphanie Guéroni*: *Ferdinand Hoeller als Mensch, Maler und Lehrer*, *Rascher-Verlag*, und im selben Verlag: *700 japanische Sprichwörter*, mit Zeichnungen; *Maria Modena*: *Heimat im Süden*, *Gedichte*, *Benteli-Verlag*, Bern; *Max Pfister*: *Schritte gegen Morgen*, zu *Gedichte*, *Origo*; *Andri Peer*: *Strafritze*, *Rätomanische Gedichte* in deutscher Übertragung, *Rascher*.

#### Haushalt, Freizeitbeschäftigung, Basteln

**Heimeran Ernst:** *Der Haushalt als eine schöne Kunst betrachtet*, *Herder Bucherei*, *Marianne Berger*: *200 Rezepte mit rund 200 Rezepten*, *Europa-Verlag*; *Eleonore Hüni*: *Torten und Pasteten*, *Friedr. Reinhardt*; *Lotti Lusterberg*: *Stoffdrücken*, *Paul-Haupt-Verlag*, Bern.

und Ratschläge, sondern hauptsächlich im zweiten Bande behandelte der Verfasser Probleme erzieherischer Art. Er schreibt, wie wichtig die Rolle des Vaters in der Erziehung ist. Und dies kann meiner Meinung nach nicht genug betont werden, da ja in der heutigen Zeit die Vaterrolle in die Ernährerrolle herunterzusinken droht. Es sind auch Kapitel für die berufstätige Mutter darin enthalten, auch über das Verhalten der Eltern, wenn ein Kind anomal ist. Da die Bändchen nicht nur für amerikanische Verhältnisse geschrieben sind, kann man sie unsern Müttern sehr empfehlen. Nur schade, dass sie nicht in einer soliden Ausgabe erschienen sind, denn just zu Handbücher werden sie bald zerflechtet sein.

Schüler, Lehrer, Eltern  
von Werner Schmid, im Rascher-Verlag

Darüber berichtet ein guter Schüler Pestalozzi mit viel Takt und liebevoller Einfühlung in die vielen Probleme, die der Dreiklang Kind, Schule, Elternhaus, ins tägliche Leben der Familie bringt, und besonders in der heutigen Zeit der Unruhe und des Materialismus. Ein guter Ratgeber für Eltern, deren Jugend gerade «im Saft» ist und ihnen täglich neue Probleme stellt.

#### Wanderschaft

**Wanderndes Volk auf endloser Strasse**  
 «Tsiganes, Wanderndes Volk auf endloser Strasse» betitelt sich ein prachtvoller Photoband mit 121 einzigartigen, faszinierenden Aufnahmen (Otto Daettwyler), zu dem Karl Rinderknecht als «Gipsy Lore Society» angehörendes Mitglied das Vorwort schrieb, darin der in Paris lebende Zigeunerschriftsteller M a t é o M a x i m o f f von der Herkunft seiner Rasse, vom Leben dieser europäischen Nomaden, von ihrer Sprache, Musik und Tanz und ihrem feierlich von den Angehörigen miterlebten Sterben erzählt. Der 140 Seiten umfassende, grossformatige Band ist hervorragend ausgestattet, voller Poesie und Zauber, und wir würden uns wohl, wenn wir uns schon beim neugierigen Blättern an diese Poesie und diesen Zauber verlieren, am liebsten diesen Band gleich erstehen. Doch es handelt sich bei diesem um wohl schmutzige, aber bildschöne Kinder, anmutige junge, lebensfrohe alte Zigeunerinnen, Siesta haltende Kupferschmiede und Kesselflicker in der herrlichen mediterranen Landschaft zeigenden Photobuch der Büchergilde Gutenberg Zürich um einen hors commerce als Geschenkband für neue Mitglieder und deren Werber herausgegebenes Werk. Also geht der glückhafte Besitz über Mitgliederwerbung und Mitgliedschaft.

#### Herder-Bücherei:

**Aufrichtige Erzählungen eines russischen Pilgers**  
 Ein solches Büchlein tut uns heute not. Nicht nur deshalb, weil es von einem Russen berichtet, das der Vergangenheit angehört, sondern auch weil es von einer tiefen, echten Frömmigkeit durchdrungen ist, wie man sie in dieser Art in unserer Zeit gewiss selten mehr finden wird.

## Kinder- und Jugendbücher

### «Ein Kind ist anders» von Dr. Maria Egg, Schweizer-Spiegel-Verlag

S. In seinem Vorwort zu diesem 116 Seiten umfassenden Büchlein, das in broschierter Ausgabe erhältlich ist, bemerkt Prof. Dr. M. J. Lutz, Direktor der psychiatrischen Poliklinik für Kinder und Jugendliche, Zürich:

«Das schwachsinnige Kind ist aber nicht nur ein Schulproblem, sondern ebenso ein solches der Eltern. Diese bedürfen einer regelrechten Einführung in eine Art häuslicher Heilpädagogik, wenn sie alles für das Kind Mögliche tun und die richtige Einstellung zur Tatsache, dass eines ihrer Kinder schwachsinnig ist, finden sollen.»

Diese «richtige Einstellung zum schwachsinnigen Kind» ist es, die die Autorin bewogen haben muss, ihren «Wegweiser für Eltern, Betreuer und Freunde geistig gebrechlicher Kinder» zu verfassen. Dr. M. Egg, die über eine Jahrzehntelange Praxis im Umgang mit geisteskranken Kindern verfügt, scheut sich nicht, der Wahrheit ins Antlitz zu blicken. Im Kapitel «Ist es heilbar?» stellt sie klar und deutlich fest: «Erwarten Sie aber nicht, dass der Arzt die Geisteschwäche Ihres Kindes heilt. Das kann kein Arzt. Denn Geisteschwäche ist heute medizinisch unheilbar. Es gibt kein Medikament, das Geisteschwäche heilen kann und keine Operation, die sie beheben kann.»

Nach dieser Wahrheit, die gewiss schmerzhaft klingt, jedoch notwendig und wichtig ist, wird der Kontakt zum Leser geschaffen werden, und es folgt der Abschnitt «Die Haltung der Eltern». Was für die Erziehung der Kinder im allgemeinen gilt, hat für die Erziehung der geistesgeschwächten Kinder im besonderen zu gelten. Frau Dr. Maria Egg sagt dies mit dem mütterlichen Ratschlag: «Über alle Fragen, die das Kind betreffen, solltet Ihr nach Einigkeit trachten: Ihr kommt nicht vorwärts, wenn Ihr nicht am gleichen Strang zieht. Ein schwerer Weg steht Euch bevor. Hand in Hand müsst Ihr ihn gehen, wenn Ihr an ein Ziel gelangen wollt.» — Auf der letzten Seite des Büchleins, das jedermann, der mit diesen Fragen in Kontakt kommt, sehr empfohlen sei, lesen wir:

«Euch Eltern wurde die Aufgabe aufgelegt, das besondere Schicksal Eures Kindes mitzuerleben, mitzutragen und mitzugestalten. Wenn Ihr an dieser Aufgabe zerbricht, dann gefährdet Ihr damit auch die Entfaltung Eures Kindes. Wenn Ihr aber an der Aufgabe, die Euch zusteht, nicht nachgibt, dann werden Kräfte in Euch frei, die Euch befähigen, Euer Kind zu einem reicheren Leben zu führen. Wenn Ihr Tag für Tag Euer Bestes für das Kind tut, so dürft Ihr zuversichtlich in die Zukunft schauen.»

### «Spiel und Beschäftigung des Kleinkindes» von Hedwig Blöchlinger.

3. vollständig umgearbeitete und erweiterte Auflage, Verlag Pro Juventute Zürich.

Mit Freude nimmt man das ansprechende Bändchen, mit der ins Bilderbuch vertieften Kleinen als Titelbild zur Hand, das Hedwig Blöchlinger, die erfahrene Beraterin der Abtl. Mutter und Kind in Pro Juventute verfasste. Das neubearbeitete und erweiterte Heft über «Spiel und Beschäftigung des Kleinkindes» bringt viele wertvolle Richtlinien und Anregungen, so dass der Wunsch der Verfasserin, Müttern und Kindern damit zu helfen, bestimmt in Erfüllung gehen wird. Es ist schon viel geschrieben worden über Sinn und Entwicklung des kindlichen Spiels, so dass man annehmen möchte, alle Erzieher wüssten Bescheid und kein Kind käme zu kurz in seinem Spiel und in der Spiel-Anteilnahme durch seine Umwelt, oder erhielte ungünstige Spiel- und

Beschäftigungsdinge, hätte keinen Spielraum oder keine Spielzeit! Dem ist leider nicht so: Trotz reicher Literatur, trotz vieler Mütter- und Elternbesprechungen scheint es immer von neuem dringliche Aufgabe zu sein, über die Bedürfnisse des Kleinkindes Aufschluss zu geben, und so bleibt nur zu wünschen, dass diese Broschüre in recht viele Hände kommt und gründlich studiert wird. Wie ratlos sind manchmal junge Eltern, wenn sie mit ihrem liebsten Spielzeug möchten oder Spielsachen auswählen und später zu Beschäftigung anregen sollten. Dass die Verfasserin nicht nur «Rezepte» vermittelt — diese gibt sie auch und dazu recht ansprechend —, sondern aufklärende Worte zur Deutung des kindlichen Spiels hat, das dann so sucht in Beschäftigung — den Beginn ernsthafter Arbeit — übergeht, macht die Schrift besonders wertvoll. Gute Kinderaufnahmen und Photographien von Spiel- und Beschäftigungsmaterial, eine Liste von «Spielzeugbedarf» bis zum 6. Jahr, sowie Literaturhinweise (Bilder-, Erzähl- und Gedichtbände) und weitere Schriften zur Erziehung und Anleitung zur Herstellung von Spielsachen bringen vielseitige Ergänzungen.

Im Ullstein-Verlag sind die drei Taschenbücher, «Säuglings- und Kinderpflege», «Probleme der Kindheit und Jugend» und «Krankheiten und erste Hilfe» herausgegeben. Sie sind aus dem Englischen ins Deutsche übersetzt. Der Autor, Dr. B. Spock, ist in Amerika ein sehr bekannter Kinderarzt. Man spürt aus den Bändchen heraus, dass Dr. Spock aus reicher Erfahrung spricht. Er schreibt für alle leicht verständlich, in kurzen übersichtlichen Abschnitten, nach Stichworten geordnet, so dass daraus ein richtiges Handbuch, eine Art Lexikon entstanden ist. Die Bändchen vermitteln nicht allein pflegerische Handgriffe



Aufnahme aus Otto Daettwyler/Matéo Maximoff TSIGANES, dem erstmaligen Photowerk vom geheimnisvollen Schicksal der Zigeuner. Soeben erschienen! Nicht käuflich...

## TSIGANES wird Ihnen geschenkt,

wenn Sie Mitglied der Büchergilde werden, um begehrtesten Bücher wie dieses Musterbeispiel zu günstigen Preisen erwerben zu können. Verlangen Sie Prospektmaterial — oder noch besser — füllen Sie die Beitritts-erklärung aus.

Hier abtrennen und einsenden an:

### BÜCHERGILDE GUTENBERG • POSTFACH ZÜRICH 1

Ich erkläre meinen Beitritt zur Büchergilde und bin bereit, als Mitglied vierteljährlich ein Gildenbuch nach eigener Wahl zu beziehen.

Name: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_  
 Wohnort: \_\_\_\_\_ Strasse: \_\_\_\_\_  
 Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

Der schweizerische Familienroman, der sich in Glarnerland, Graubünden und Zürich abspielt und der manche Probleme der Schweizer Frau aufzeigt

## Betty Knobel: «Zwischen den Welten»

229 Seiten in zweifarbigen, broschiertem Umschlag: Fr. 7.50

Die Unterzeichnete bestellt \_\_\_\_\_ Exemplare des Romans Betty Knobel «Zwischen den Welten» à Fr. 7.50 beim Verlag «SCHWEIZER FRAUENBLATT», Technikumstrasse 83, Winterthur.

Name und Vorname der Bestellerin: \_\_\_\_\_

Genauere Adresse: \_\_\_\_\_

«Ich, nach der Gnade Gottes ein Christenmännchen, meine Werke nach ein grosser Sinder, mehr Berufung nach ein heimloser Pilger, niederer Standes, pilgere von Ort zu Ort. Folgendes ist meine Habe: auf dem Rücken trage ich einen Beutel mit trockenem Brot und auf der Brust die Heilige Bibel; das ist alles.»

Mit diesen Worten beginnt ein unbekannter, anonym gebliebener Pilger seine Erzählung. Er leidet von dem Gebot «Betet ohne Unterlass» und zog mit ihm von Ort zu Ort, einmal hier ein Sommer verweilend, dann dort wieder einen Weg zu zubringend, je nachdem, wie ihn Gottes Wort führen trachtete.

Das «Pilgerleben» erschien 1884 in russischer Sprache in dritter Auflage, kam 1925 in Berlin in deutscher Sprache heraus und fand auch in französischer Übersetzung vom Jahre 1930 an von Paris seinen Weg in jenes Sprachgebiet. — Reibend und Originalität ins Deutsche zu übertragen, was von beeindruckender Erzählung wieder neu aufgegriffen und ihr ein Vorwort gegeben, das von Parallelen mit Tschschowws «Der schwarze Mönch» und Pasternaks «Dr. Schiwago» zu berichten weiss.

Dieses Büchlein eignet sich zu Geschenkzwecken, dies ganz besonders im Hinblick auf die bevorstehenden Tage der Einkehr.

bemüht, die von Horst S. Seewald vorgenommene Übersetzung aus dem Englischen ihrerseits in die natürliche Sprache ihrer Kinder zu übertragen.

**Suzanne Pairault: «Monika»**  
 Schweizer Druck- und Verlagshaus AG, Zürich  
 Für Jugendliche ein Buch zu schreiben ist nicht leicht. Der Autor muss sich bewusst sein, dass sein Leser mit kritischen Augen die Handlung verfolgen werden, und rasch die Geschichte zur Seite legen, wenn sie ihnen nicht beugt. — Dies wird aber bei Suzannes Pairaults Geschichte «Monika» kaum der Fall sein, und der Untertitel «Eine spannende Geschichte für Mädchen und Knaben» rechtfertigt sich vollkommen. Man merkt es der Verfasserin an, das sie Französin ist und dementsprechend das französische Milieu zu schildern versuchte, was ihr auch bestens gelang. Mit der gleichen Einfühlung hat sie aber auch Elsa M. H i n z e l m a n n verstanden, den Originaltext ins Deutsche zu übertragen, was das Gefühl oft, die sentimentale Ueberschwänglichkeit für Mädchen und Knaben rechtfertigt sich vollkommen. Man merkt es der Verfasserin an, das sie Französin ist und dementsprechend das französische Milieu zu schildern versuchte, was ihr auch bestens gelang. Mit der gleichen Einfühlung hat sie aber auch Elsa M. H i n z e l m a n n verstanden, den Originaltext ins Deutsche zu übertragen, was das Gefühl oft, die sentimentale Ueberschwänglichkeit für Mädchen und Knaben rechtfertigt sich vollkommen. Man merkt es der Verfasserin an, das sie Französin ist und dementsprechend das französische Milieu zu schildern versuchte, was ihr auch bestens gelang.

**Lia und die roten Nelken**  
 von Elsa Steinmann  
 im Verlag Herder, Freiburg  
 Es ist die Geschichte einer Familie, deren grossen Obstkulturen in der Poebene durch Ueberschwenken zerstört worden sind. Ein neues Leben, eine neue Heimat müssen wieder aufgebaut werden. Was dies getan wird, und welche Rolle die tapferen Mädchen Lia dabei spielt, bietet für junge Leser eine interessante Lektüre.

**Edenken grosser Kulturträger über die Erziehung der Jugend**

Bereits sprachen im Rahmen dieser im Winterhalbjahr 1959/60 im Pestalozzianum in Zürich vorgeschienenen Vortragsreihe am 11. November, Friedr. Prof. Dr. M. B i n d s c h e d i e r Genf, über Goethes Gedanken zur Erziehung, und am 26. November Hr. Prof. Dr. L. W e b e r, Zürich, über die pädagogische Anliegen Pestalozzis.

Weitere Vorträge:

3. Dezember: «Menschenbild und Menschenbildung» von Geistes Friedrich Fröbels; Herr Dr. Müller-Wald, Schaffhausen; — 12. Januar: «Jensen, Goethes Erziehungsidee»; Herr Prof. Dr. K. Fehr, Fehrsfeld; — 21. Januar: «Die pädagogischen Grundgedanken Gg. Kerschensteiners»; Herr Dr. F. Schore, Zürich; — 4. Februar: «Das humanistische Erbe in technischen Zeitalter»; Herr Prof. Dr. Litt, Bonn. — Die Vorträge sind öffentlich. Sie finden im Pestalozzianum, Beckenhofstrasse 31/37, Zürich, je um 2 Uhr statt. Eintritt Fr. 1.—.

Redaktion:  
 Frau B. Wehrli-Knobel, Birmensdorfstrasse 43  
 Zürich 55. Tel. (051) 35 30 65  
 wenn keine Antwort (051) 26 81 51.

Verlag:  
 Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Präsidentin  
 Dr. Olga Stämpfli, Gönhardhof, Aarau



Geben ist seliger denn nehmen. Glück- lich, der geben kann und geben darf. Doch muss er es mit Liebe tun, mit Verständnis, mit Einführung in die erleuchteten Wünsche. Der Empfangende muss spüren «man hat an mich gedacht». Viel geht verloren, wenn das Schenken zum Warenaustausch wird, oder gar verbunden ist mit Revanchegedanken.

Freude bereiten und damit eine Herzenspflicht erfüllen. Kann man das in der Hetze der letzten Weihnachtstage? Gewiss nicht. Es geht um mehr als um den vollen Geldbeutel, es geht auch um Zeit, um sorgfältig seine Wahl zu treffen. Hüben und drüben, bei der Verkäuferin sowohl als bei der Einkäuferin, spielt die ruhige Kaufsabwicklung mit. Einen kurzen Halt im Rennen um das Ziel muss sich der Schenkende gönnen bei der Wahl seiner Weihnachtsgeschenke, dann weiss er, dass er wirklich Freude bereitet hat. Das ist ja der tiefe Sinn des Schenkens, der tiefe Sinn des Weihnachtsgedankens, — Liebe zu schenken und Freude zu verbreiten. — Be- grüßenswert sind die Bestrebungen des Zürcher Detaillistenverbandes, dessen alljährliche Aktion von 130 Zürcher Detaillisten befürwortet und von der PTT weitgehend unterstützt wird. — Es ist ein Gefühl der Menschlichkeit, den Tausenden, denen es vor den Weihnachtstagen graut, Männer und Frauen, die auf ein geruhames Weihnachtsfest verzichten müssen, die Last zu erleichtern durch frühzeitiges Einkufen. Jeder, der dazu beiträgt, leistet sich selber einen Dienst. Wertvolle Hilfe brächte die etwas früher angesetzte Auszahlung von Gehältern und Gratifikationen.

Gewinner an dieser Aktion sind Schenkende und Beschenkte, sind die Geschäftsteute und die Angestellten der Post, die zudem Hilfe von ungelerten Zunißern beanspruchen müssen, weil sie die über sie einbrechenden Flut von Paketen nicht mehr ge- wachen sind. — Die der Zürcher Aktion zu Grunde liegende Idee hat bereits in Dänemark ein Echo ge- funden. Sie dürfte sich auch bald auf die ganze Schweiz ausdehnen. Möge das Plakat mit dem mah- nenden Slogan seine Wirkung tun, auf das das er- strebte Ziel erreicht werde. H. Forrer-Staffler

### Im Reich der Pelze

Mit dem Fallen der Quecksilbersäule steigen die Wünsche nach wärmendem Pelzwerk. Die grossartige Pelzschau der Firma Rückmar, Zürich, bot ein wunderschönes Bild edelster Pelze. Was sich irgend- wie das Fell über die Ohren ziehen lässt, war in der Kollektion von Mänteln, Jacken, Capes, Echarpen und Stolas vorhanden. Die Felle müssen weich und schmiegsam sein und willig wie Stoffe der Hand des Kürschners zu folgen, wenn es gilt, die raffinierte Modellsilhouette auf Pelzstrukturen zu übertragen. Die schmiegsamen Breitschwanzfelle werden deshalb auch ganz besonders gern gewählt, weil sie die fließende weite Linie ideal verkörpern. Brauner Breitschwanz mit grossem Zobelkragen, schwarzer Breitschwanz mit dem kostbarsten aller Pelze, Chin- chillia, verbrämt, und sogar beige Breitschwanz zu- sammen mit braunem Nerz, sind Schaustücke exklu- siver Art. Persieran und Sealskin halten sich wie alle ändern auch nicht mehr an die traditionelle Farbe, man erkennt sie am matten Lockenbild und am Seidenglanz. Aus dunklen Nerzschattierungen sticht heller Wildnerz attraktiv hervor. Graue und braune Nerzpfoten, dann auch hellgelbe und weisse Nerzkehle sieht man kunstvoll zu Mänteln verarbei- tet. Jaguar mit selten schöner Zeichnung, Ozelot, Panther und Leopard sind seine Verwandten, sie er- füllen sportliche Wünsche. Brasilianischer Otter, ge- schorener Otter, Otter Turmaline und argentinischer Otter in herrlicher brauner Tönung demonstrieren, dass, wie übrigens auch bei Feh, Indischlamm, Bi- ber und Nutria die Kunst des Bleichens und Färbens eine ganz grosse Rolle spielt. Die Arbeit des Kürsch- ners hat sich endgültig abgewandt von einst gelenden Normen. Sie ist unendlich kompliziert geworden. Die restlose Einstellung auf modische Nuancen in Schnitt und Farben stellt enorme Anforderungen an Phantasie und Kunst eines Kürschners. Die gelenden Regeln für Mäntel und Jacken mit der grossen Rückenweite, den Riemenkragen und den weiten Ar- meln verlangen viel Material, ein Faktor, der sich bei teurem Rauchwerk noch mehr auswirkt als im Bereich der Stoffe. Während Stoffmäntel sich mit Pelzfuttern brüsten, brillieren Pelzmäntel mit gross- artigen Innenfuttern aus Seide und Brokat.

So sehr sind heute die Frauen den Pelzen zugetan, dass sie sich auch gleich noch Pelztürme und Russen- kappen auf den Kopf setzen. Samt und seidige oder langhaarige Filze sind zwar nicht ausser Kurs ge- setzt, aber am Volumen darf nicht gekarrt werden. Maison Francioni hat einen tiefen Griff in Rück- mars Pelzreichum getan, um ihre aparten Modelle mit Chic und Phantasie zu kreieren. Für den Abend allerdings dienen Tüll, Organza, Federchen als hü- tfiger Kopfschmuck, eine Samschleife oder eine Rose darf kokett hineingesteckt sein.

Mit und ohne Begleitung von Jacken, Capes, Echar- pen und Stolas aus weissem Nerz, neuerdings auch aus weissem Fuchs und gar aus Chinchilla, defilieren entzückende Kostüme, Kleider und grosse Roben aus der Kollektion von Maison Lény. Das ausge- wählte schöne Material in Wolle, Seide, Brokaten, spielte harmonisch zusammen mit dem edlen Pelz- werk und liess auch am modischem Chic nichts zu wünschen übrig.

Um die Harmonie von Handschuh und Schuh wa- ren Wiessner und Studio XIII (Bally) besorgt. H. F.-St.



### «En Guete mitenand»

RM. Die schweizerischen Teigwarenfabrikanten, die Propagandazentrale der schweizerischen Milch- wirtschaft und die Schweizerische Käseunion AG haben sich zusammengesetzt, um für einheimischen Käse, Butter und Teigwaren kollektiv zu werben. Auf Grund eingehender Analysen und Kochversuche in einem Labor der eidgenössischen Verwaltung, können diese Schweizer Erzeugnisse jeden Vergleich mit den besten ausländischen Produkten aushalten. — Mitarbeiter sind nicht nur der Produzent, auch der Lebensmittelhandel wird in dieser Zeit der Werbung dem Verkauf von Teigwaren und Milchproduk- ten seine besondere Aufmerksamkeit widmen. — Die Konsumenten — allen voran die Hausfrauen — werden durch ein Kabarett gewonnen, eine köstliche Revue, die der vom Kabarett Fédéral und vom «Nelspalter» bekannte Werner Wollenberger mit viel Witz und Verve zusammengestellt hat, wie er auch für Text und Regie zeichnet.

Beschwingte Weisen von Paul Burckhard lockern Text und Spiel auf, und ein flinkes, fröhliches Team brachte den bis auf den letzten Platz besetzten Saal des «Albriederhauses», Zürich, in gute Laune.

Von der Bühne mit ihren bunten Bildern zum aufnahmebereiten Publikum gingen verbindende Schwingungen hin und her, was beim lustigen Glücksradspiel — einem Quiz um Schweizer Teig- waren, Käse und Butter — im besondern zutraf. Na- türli- errang — wie es nicht anders sein konnte — das weibliche Element die Palme und wurde gross-

zügig mit Naturalien belohnt. — Die charmante Stephanie Glaser brachte mit ihrem unwider- stehlichen Lachen den ganzen Saal zu heiterem Ge- lächter, und vergnüglich war die Weise, mit der sie zeigte, wie Spaghetti auf mühelos Art richtig zube- reitet werden.

Hannes Schmidhauser, den wir aus Gott- held-Filmen her kennen, wirkte als gewandter Con- férencier, schlüpfte dabei in vielerlei Rollen, überzeu- gte als Milchmann, als Brienerbuurli, von dem wir vom Sbrinz, dem ältesten Schweizer Käse, hör- ten.

Von Bianca Cavallini, Tochter eines ehe- mals weltbekannten Clowns, hörten wir Burckhards farnoses «O mein Papa — war eine wunderbare Clown...», wie auch englische, schwedische und italienische Songs. — Von internationalem Format war auch «Tux», der Jongleur, der in seiner «flie- genden Küche» die Knödel nur so herumwirbeln liess, die Omelette in die Höhe warf, kurz, die er- staunlichsten Kunststücke vollführte. —

Auf alle Fälle kann die Veranstaltung als sehr gut gelungen bezeichnet werden, und es berührte sym- pathisch, dass von einer allzu aufdringlichen Pro- paganda abgesehen wurde. — Bis weit in den März hinein wird nun der «Bunte Abend» noch in der ganzen deutschen Schweiz durchgeführt werden, wo- bei ein kleines Geschenk, mit dem der Besucher be- dacht werden, den bescheidenen Unkostenbeitrag von einem Franken reichlich aufwiegt.

### Heimpflege und Tischkultur

Zu allen Zeiten war es Aufgabe der Frau, die Heimkultur zu pflegen, nicht nur bei besonderen Ge- legenheiten und wenn Besuch erwartet wird, son- dern täglich, stündlich, und sich dabei bewusst zu sein, dass vom Heim und seiner liebevollen Wartung Kräfte ausstrahlen, die über die Betreuung des Kör- perlich-Materiellen hinaus reichen ins Seelisch-Gei- stige. Jede Umgebung beeinflusst den Menschen, po- sitiv oder negativ, und die eigene Behausung, ob klein oder gross, ob schlicht oder reich ausgestattet, kann tiefe Wirkungen zur Erziehung des Menschen zu guter Haltung und feiner Sitte erzielen. Nicht umsonst spricht man von einer «guten Kinderstube» und meint damit nicht nur die Erziehung, die Bil- dung, die man den Kindern angedeihen lässt, son- dern die Atmosphäre, die besondere Art des Heims, in der sie aufwachsen konnten. Man wird es zeit- lebens jedem Menschen ansprechen, ob er seine Kin- dheit, seine Jugend in der nesthaften Geborgenheit eines wirklichen Zuhause verbringen und durch das Beispiel des elterlichen Heims erfahren durfte, wel- ches die wahren Werte im menschlichen Leben sind, ob man Güte und Menschlichkeit übte, gute Manie- ren pflegte, und über das messbar Nützliche hinaus auch der Freude und geistigen Werten Raum gab. Eine wirksame Hilfe bei der Heim- und Familien- pflege ist gediegenes Hausgerät, der schön gedeck- te Tisch, die richtige Wahl des Porzellans und aller übrigen Beiwerts, wodurch die Heimkultur in ihrer Wirkfähigkeit wertebend ergänzt wird. In unse- rer Zeit des allgemeinen Hetzens und Hastens ne- gen wir vielfach dazu, gerade die Tischkultur manch- mal etwas zu vernachlässigen, obschon gerade uns eine Überfülle an Möglichkeiten geboten wird für eine differenzierte, abwechslungsreiche, phantasie- volle und gleichzeitig lebensbezogene Esskultur bei den verschiedenen Mahlzeiten im Verlaufe des Ta- ges.

Nun ist es vor allem das Porzellan, das in Europa seit 250 Jahren unsere Tischkultur in hohem und prägendem Masse beeinflusst hat. Vor seiner Her- stellung in Europa, die zum erstmalig im Jahre 1709 in Meissen gelang, bezahlten Könige und Für- sten Millionenbeträge, um in den Besitz von China-

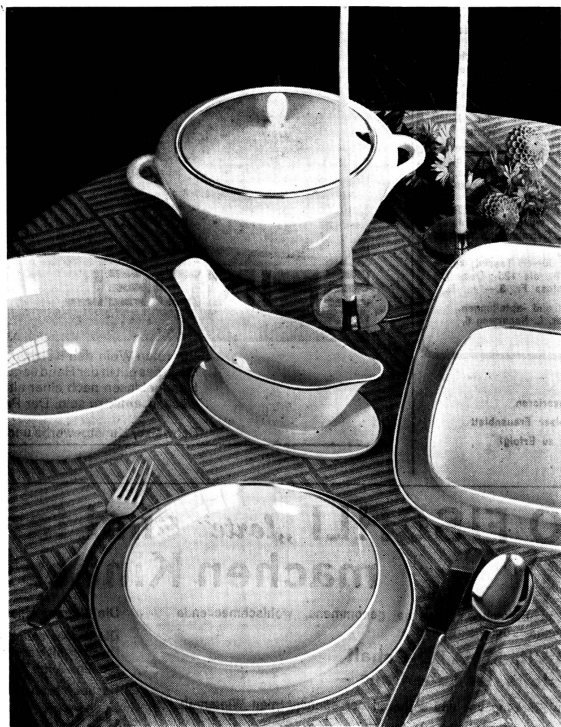
Porzellan, dieser heissbegehrten zerbrechlichen Kost- barkeit zu gelangen. Heute ist Porzellan alltäglich geworden. Trotzdem vermag sein Glanz und Schim- mer, seine Farbenleuchtkraft, die Neuartigkeit der Formen und Dekors auf uns einzuwirken, uns im- mer wieder neu zu entzücken und zu bezaubern.

Die Mannigfaltigkeit der heutigen Güterprodu- ction beschränkt uns natürlich auch bisher nicht ge- kannte Möglichkeiten für eine möglichst mühesp- arende und gleichzeitig auch ästhetisch befriedigende Abwicklung unserer Essgepflogenheiten, doch trotz aller neuen Werkstoffe und den daraus sich ergebenden neuartigen Produkten bleibt Porzellan eines der künftlichsten Erzeugnisse, dessen wir uns nach wie vor bei unseren derzeitigen Ess-Sitten bedienen.

Überall in Europa wetteifert man, um zeitrich- tige Porzellan zu schaffen, so dass gerade in unserer Zeit die Porzellanfertigung eine glanzvolle Mani- festation für unser heutiges Lebensgefühl ist, das in den besonderen Eigenschaften dieses subtilen Werkstoffes und in seinen jetzigen Anwendungsfor- men eine überzeugend gültige Aussage erhält.

Dass wir seit mehr als 50 Jahren eine schweizeri- sche Porzellanfabrik besitzen, und nicht mehr wie vormals ausschliesslich auf den Import ausländischen Geschirrs angewiesen sind, ist eine erfreuliche Tat- sache, vor allem auch deshalb, weil Langenthaler Porzellan sowohl formal wie qualitativ zu einem Begriff geworden und allen ausländischen Porzellan- produkten ebenbürtig, vielfach sogar überlegen ist. In unserem Schweizer Porzellan bekundet sich über- dies ein schönes Gelingen des Bemühens, die Werte der Tradition, wie die Anforderungen der Neuzeit nach Gebrauchsrichtigkeit miteinander in Einklang zu bringen und sowohl in den Formcharakteren wie in den Dekors den richtigen Ausdruck für die un- verwechselbar schweizerische Eigenart und Sonder- prägung zu finden.

Langenthaler Porzellan trägt somit wesentlich dazu bei, unserer täglichen Tischkultur veredende Akzente zu geben, die für unser schweizerisches Kulturbleben ihre unbezweifelbare Bedeutsamkeit haben. Elsi Schindler



Die aparte Formgebung des Langenthaler Tafelgeschirrs RONDO wird in ihrer Wirk- fähigkeit erhöht durch einen schlichten Echtholzdarm und bietet vielfache Möglichkei- ten für die schöne Gestaltung sowohl des Alltagsisches wie für die festliche Tafel. Porzellanfabrik Langenthal AG



### UNICEF-Glückwunschkarten

Auch dieses Jahr bietet die UNICEF (Kinderhilfs- wer der Vereinten Nationen) vor Weihnachten ihre beliebten und international bekannten Glück- wunschkarten zugunsten ihres Hilfswerks an. Zehn Karten mit Kuverts, in einer hübschen Schachtel verpackt, kosten Fr. 4.50.

Bezugsstellen:  
Genf: Librairie Payot  
Lausanne: Grands Magasins au Centre  
Secrétariat vaudois pour la protection de l'enfance, 8, rue du Bourg  
Secrétariat d'action catholique, 24, av. de la Gare  
Bern: Librairie Payot, Bundesgasse 16  
Zürich: Rüd. Zürcher Söhne AG, Münsterhof 13  
Zürcher Frauenzentrale, am Schanzengraben 23

Diese Liste ist noch unvollständig. Ueber weitere Depots gibt das Schweiz. Komitee für UNICEF, Kantstr. 12, Zürich 7/44, gerne Auskunft.

### Mitteilungen

Die Sektion Zürich der Schweiz. Vereinigung für Sozialpolitik hält am Freitag, den 27. November 1959, um 20.00 Uhr, im Zunfthaus zur Waag (2. Stock), Münsterhof 8, Zürich 1, ihre Generalversammlung ab. Unter den Geschäften sind die Entgegennahme des Tätigkeitsberichtes, die Abnahme der Rechnung für das abgelaufene Vereinsjahr und die Neuwahl des Vorstandes besonders zu erwähnen. Anschliessend an die Versammlung, um 20.30 Uhr wird Herr Prof. Dr. W. Hug, Zürich, über

«Das kommende Arbeitsgesetz im Bund» sprechen. Die Vortragsveranstaltung ist öffentlich.

### Veranstaltungen

#### SCHWEIZ. LYCEUM-CLUB, GRUPPE BERN

##### Veranstaltungen im Monat Dezember 1959

Freitag, 4. Dezember, 16.30 Uhr: «Mireille et la le- çon mistrallenne», conférence de M. René de Vriège, ancien avocat à la cour de Gand, Provengal d'adoption. Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 1.15.

Montag, 7. Dezember, 16.45 Uhr: Vortrag in engli- scher Sprache von Miss Dorothy Farman, der amerikanischen Schriftstellerin und Filmpro- duzentin, über ihr Buch «Madame de Charrière». Ein- tritt für Nichtmitglieder Fr. 1.15, Studenten und Schüler Fr. —.50.

Freitag, 11. Dezember, 16.30 Uhr: «Ein Schneeball und ein Krippenspiel», Adventserzählung von Magda Neuwiler, vorgelesen von der Autorin. Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 1.15.

#### Für das Bazar in Israel

##### WIZO-KANZEL ZÜRICH

Samstag, 5. Dezember 1959, 20.30 Uhr bis nach Mitternacht;  
Sonntag, 6. Dezember 1959, von 11.00 bis 21.00 Uhr, im Gemeindehaus der ICZ, Lavaterstrasse 33, Zü- rich 2.

### Radlosendungen

Montag, 30. November, 14.00 Die unverhoffte Hochzeit des Ts'en Tsin. Maria Becker liest eine chinesische Novelle. I. — Dienstag, 14.00 Die unverhoffte Hochzeit des Ts'en Tsin. Maria Becker liest eine chinesische Novelle. II.; 14.20 Kleine Staats- kunde für Schweizerinnen. Dr. jur. Adelheid Rigling, XVIII. Demokratie. — Mittwoch, 14.00 Wir Frauen in unserer Zeit. Berichte aus dem In- und Ausland. UKW: 21.05 O Tagebuch, stummer, ver- schwiegener Freund ... Hörfolge von Greta Tri- bolet. — Donnerstag, 14.00 Ein Buch für Sie! Wir lesen aus Gertrud Bäurers «Bildnis der Liebenden» die Lebensgeschichte der Vittoria Colonna. — Frei- tag, 14.00 Die halbe Stunde der Frau: I. Kleine Staatskunde für Schweizerinnen. Dr. jur. Adelheid Rigling XIX. Staatsbürgerliche Verantwortung. 2. Dezember-Neuigkeiten.

#### Aus dem Fernsehprogramm

Samstag, 28. November, 17.30: Das Magazin der Frau, präsentiert von Laure Wyss.  
18 Uhr: Good evening everybody, 5. Lektion Engli- sch für Anfänger.  
22.10 Uhr: Das Wort zum Sonntag für die Katho- lische Kirche, von Pater Engelbert Ming, Ennet- baden.  
Mittwoch, 2. Dezember, 20.40 Uhr: Die wirtschaftliche Landesverteidigung.  
Donnerstag, 3. Dezember: 18 Uhr: Jugendstunde über Stoffdruck.

### Aus der Citrone

Citronessig | Citrovin-Mayonnaise  
**Citrovin** | **Mayonna**

Citronensaft im Sprayfläschli

**Lemosana**

**Neuaufgabe des reizvollen Buches**  
**FRITZ WARTENWEILER**  
**Habt Dank, Ihr Frauen!**  
 Hübsch gebunden, Fr. 5.60  
 «Ein Buch, das wir in die Hand einer jeden warmherzigen Frau und eines jeden jungen Mädchens wünschen.»  
 Davoser Zeitung  
 In jeder Buchhandlung  
**ROTAPFEL VERLAG ZÜRICH**

**MARGUERITE JANSON**  
**Kleine Annie meiner Jugend**  
 Roman. 216 Seiten. Leinen Fr. 13.50  
 Ein warmherziger, fröhlicher Bielerseeroman

**YVETTE ZGRAGGEN**  
**Das Netz des Vogelstellers**  
 Roman. 144 Seiten. Pappband Fr. 9.80  
 Der lebensbejahende Entwicklungsroman eines jungen Mädchens

**MARIA WASER**  
**Berner Erzählungen/Wende**  
 526 Seiten. Leinen Fr. 14.—  
 Inhalt: Land unter Sternen, Wende — Kürzere Erzählungen — Lebensbild, verfasst von Esther Gamper

**VERLAG HUBER + CO. AG. FRAUENFELD**

**Geschenke mit bleibendem Wert**

**Bestecke**  
**Kaffe- und Tee-Services**  
**Back-Apparate**  
**Backformen**  
**Pfannen**  
**Dampfkochtopf**

In rostfreiem Stahl, Kupfer, Messing, Email, Aluminium

finden Sie in vielseitiger Auslese preiswert bei  
**C. GROB**  
 Haushaltgeschäft, Tel. 23 30 06  
 ZÜRICH 1, Strehgasse 21

**Pullover und Jacken**  
**Jupes und Blusen**  
**Damenwäsche**  
**Strümpfe, Handschuhe**  
**Herrenartikel**

**Fanny Meyer**  
 Storchengasse 2, Zürich 1

**Aroma-geschützt und länger frisch —**  
**Kaffee Hag in neuer Packung —**  
**Leicht zu öffnen, leicht zu schliessen**

Tadellos frisch kommt Kaffee Hag zu Ihnen. Voll bleibt sein Aroma im doppelwandigen Beutel erhalten. Praktisch ist der Verschluss zum Mahlen leicht zu öffnen und wieder zu schliessen. Um Ihnen diese Vorteile zu bieten, steht heute in Schmelzen eine vollautomatische Verpackungsanlage, wie sie bis jetzt für Kaffee nicht existierte.

Kaffee Hag ist der Kaffee unserer Zeit, denn Kaffee ohne Coffein, Kaffee Hag ist der Kaffee unserer Zeit, denn Kaffee Hag schonnt Herz und Nerven. Er regt herrlich an und lässt Sie dennoch tief und ruhig schlafen.

Das 200 g Paket Fr. 2.95 mit 8-Punkt-Gutschein (1 Punkt = 1 Rp.)

**In der Werkstube Zürich Schipfe 1**

finden Sie neben unseren Möbeln in der Weihnachtszeit eine reiche Auswahl bester kunstgewerblicher Arbeiten

Geöffnet im Dezember:  
**8.—12.30 Uhr**  
**13.30—18.30 Uhr**

**Das gute Besteck**  
**...VON SCHÄR**

Messerwaren und Bestecke  
 Bahnhofstr. 31, Zürich  
 Tel. 23 95 82

**„Bade besser“**

**hugo peters**  
 „Werner“, eines von 10 schönen Couchbetten aus eigener Werkstatt — mit und ohne Betzeugraum.  
 Bettstatt Fr. 335.—  
 Modelle ab Fr. 93.—  
 Dazu DEA- und Rosshaarmatratzen. Nach individuellen Wünschen: — mäßig weich — beliebig hart — oder extra warm.  
 Bellevuestr., Limmatal 3 Telefon 24 73 79  
**hugo peters**  
 ZÜRICH LIMMATAL QUAI 2

**DIE FRAU IN KVNST VND KVNSTGEWERBE**

**Küsnacht, Zürich**  
**Kunststuben Maria Benedetti**  
 Seestrasse 160. Tel. 90 07 15  
 Die interessante GALERIE mit bestgeführten RESTAURANT und täglichen Konzerten am Flügel

**Merlino**

Stufen zur Qualität: beste, sonnenreife Trauben, sofort erntefrisch gepresst, sorgfältig gekeltert, in Druck-Tanks kühl gelagert, hygienisch abgefüllt, schonend pasteurisiert, — das ergibt die hervorragende Qualität des naturreinen Traubensaftes MERLINO.

Ein **OVA**-Produkt

Alleinhersteller: Gesellschaft für OVA-Produkte Affoltern am Albis Tel. (051) 99 60 33

Das Schweizer Frauenblatt wird nicht nur von Einzelpersonen abonniert, sondern auch von über 200 Kollektivhaushaltungen!

**So einfach, so köstlich, so billig**

ist «PIONIER-Extrakt», der moderne «Schnellkaffee» OHNE Kaffee, dass er auch SIE begeistern wird.

- 1 schwach gehäuteten Kaffeebiffel in die Tasse, mit heissem Wasser übergossen, etwas Rahm oder Milch dazu — fertig!
- Das so gewonnene Getränk bietet wahren Genuss. Es erinnert sehr an Bohnenkaffee, obwohl «PIONIER-Extrakt» ausschliesslich aus Früchten, Getreide und Wurzeln stammt.

● 50-g-Dose (für 30—35 Tassen) kostet nur Fr. 1.30 m. R., die 125-g-Dose (75 bis 85 Tassen) bloss Fr. 3.— m. R.

In Reformhäusern und -abteilungen.  
 Vertrieb: A. Müller, L. Ragazweg 6, Zürich 55.

Inserieren im Schweizer Frauenblatt führt zu Erfolg!

**Der alt-neue Kelch für roten Wein**

**SPINDEL**

Für roten Wein den Kelch, das hohe Glas. Das Glas, das den Wein funkeln lässt. Das Glas, das gut in der Hand liegt. Bei Roberto Niederer entstand dieser neue Rotweinkelch Handgeblasen nach einer alten Form. Bewusst traditionell, ohne den Anschein zu erwecken, antik zu sein. Der Preis Fr. 2.50.

Schweizer Kunstgewerbe und Heimarbeit St. Peterstrasse 11, Zürich 1, Tel. 051/23 30 89



**JECO FISCHLI „forte“ sind famos, machen Kinder stark und gross!**

Von Kindern und Erwachsenen gerne genommene, wohlschmeckende Fischli aus Orangen-Fruchtgelee

**mit hohem Vitamin A + D-Gehalt**  
**Hauptwirkstoffe des Lebertrans —**

Zur allgemeinen Stärkung vor und während der sonnenarmen Winterzeit. Dazu kommen noch weitere Aufbaustoffe:

**Vitamin C** zur Erhöhung der Leistungsfähigkeit, zur Kräftigung gegen Erkältungskrankheiten und Infektionen.  
**Calcium und Phosphor** zur Knochenbildung.

Die Wirkung einer JECO-KUR zeigt sich bald!

Die Kinder sehen gut aus, werden wieder munter und leistungsfähig, die Reizbarkeit verschwindet, der Appetit ist ausgezeichnet und sie wachsen tüchtig. Auch sind sie gegen Erkältungskrankheiten widerstandsfähiger.

Darum führen Sie strikte ein:

**JECO FISCHLI „forte“** für Kinder eins pro Tag für Erwachsene die doppelte Dosis

Monatspackung à 30 Fischli Fr. 4.70  
 Familienpackung à 100 Fischli Fr. 14.—

Erhältlich in Apotheken und Drogerien